

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Postni predal / casella postale 92 • Postnina plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 0,88 evra
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE
TASSA RISCOSSA

33100 Udine
Italy

st. 49 (1183)

Cedad, četrtek, 18. decembra 2003

naroči se
na naš
tednik



La "resistenza" di Marseu fa cancellare i riferimenti alle due lingue e culture

Comprensorio, lo statuto senza sloveno né friulano

Lo statuto del Comprensorio montano Torre-Natisone-Collio non avrà alcun riferimento all'esistenza e all'utilizzo del friulano e dello sloveno sul proprio territorio.

Uno statuto approvato per il rotto della cuffia (20 voti, esattamente quelli necessari sul totale di 30 consiglieri facenti parte dell'assemblea, ma nella computa hanno pesato alcune assenze di troppo), evitando così una possibile crisi istituzionale.

Ma la cancellazione dei riferimenti alle lingue e culture friulana e slovena appare paradossale, anche perché la stragrande maggioranza dei Comuni che fanno parte del Comprensorio ha richiesto a suo tempo l'inserimento nelle delimitazioni territoriali

Marseu, davvero un gran contributo!

In nome della democrazia, del progresso, del pluralismo culturale e linguistico, in sintonia con l'allargamento dell'Unione europea alla Slovenia ed agli altri paesi dell'Europa orientale, in linea con il dibattito che si sta avviando in Consiglio regionale sul nuovo statuto del Friuli - Venezia Giulia e naturalmente nel rispetto delle leggi che il parlamento italiano ha approvato in materia di tutela delle minoranze linguistiche, la

482/1999 e la 38/2001, il Comprensorio montano Torre Natisone Collio, ha cancellato dal Preambolo e dall'art. 4 della proposta di Statuto qualsiasi riferimento all'identità slovena e friulana. Lo ha preteso il sindaco di Torreano Paolo Marseu che non finirà mai di stupirci per la sua lungimiranza. E l'assemblea assieme al suo presidente Adriano Corsi, sindaco sloveno di San Floriano al Collio, ha subito il diktat. Davvero un bel risultato

ed insieme un segnale di grande rispetto e considerazione per i comuni del Comprensorio che hanno chiesto di essere inseriti nella delimitazione del territorio in cui è insediata storicamente la minoranza slovena e quella friulana. E lo hanno fatto anche più di una volta, sia per la Provincia in base alla 482, sia per il Comitato paritetico per i problemi della minoranza slovena a Trieste. (jn)

segue a pagina 5

previste dalle leggi 482 (tutela delle minoranze linguistiche in Italia) e 38 (tutela dello sloveno).

Di fatto a provvedere all'"epurazione" dei due termini, ma soprattutto del riferimento circa la presenza di dialetti sloveni, è stato Paolo Marseu, sindaco di Torreano, secondo il quale "gli abitanti delle Valli del Natisone, della Val Torre e della Val Resia vogliono il rispetto della loro storia e cultura, non assimilabile a quella del popolo sloveno".

Marseu si definisce "cittadino italiano di nazionalità italiana e di antiche origine slave", modello che ha voluto imporre, con un emendamento, anche allo statuto del Comprensorio montano.

L'approvazione si giocava sui numeri, visto che i consiglieri presenti in aula erano solo 22, ed è iniziata la difficile ricerca di un'intesa, sotto forma di emendamento, tra Marseu da una parte e Claudio Garbaz, sindaco di Stregna, e Claudio Noacco, primo cittadino di Lusevera, dall'altra. (m.o.)

segue a pagina 2

Dežela naj podpre Benečijo

Deželna uprava naj formalno podpre razvojni plan za Benečijo, ki ga je izdelal odbor "Radar ne hvala". Zahtevo Deželi so vložili deželni svetniki Demokratske zaveze Giorgio Baiutti, Igor Dolenc, Kristian Franzil, Alessandro Metz, Carlo Monai, Mirko Spazzapan in Bruna Zorzini Spetic. Podpisniki najprej prosijo Deželo naj prizna veljavnost plana in naj v prvi fazi sprejme prošnje za finančne prispevke Gorskega okolisa in zainteresiranih občin (Speter, Podbonec, Sovodnja, Dreka, Grmk, Srednje in Svet Lenart). V dokumentu, ki ga bo skupščina obravnavala med razpravo o proračunu, predlagajo naj Dežela prevzame vlogo koordinatorka izvajanja plana.

Božični koncerti 2003

Taipana, 21 dicembre, ore 16

Chiesa parrocchiale S. Mattia apostolo

Mesani zbor Naše vasi (Tipana)

Mesani pevski zbor F.B. Sedej (S. Floriano del Collio)

Otroški zbor GM in Dvojezične sole (S. Pietro al Natisone)

Otroški zbor F.B. Sedej (S. Floriano del Collio)

Comprensorio montano Torre Natisone Collio
Gorski okolis Ter Nadiza Brda
Comprensori montan Tor Natison Cuel

Videmski občinski svet je priredil v ponedeljek, 15. decembra v Dvorani Parlamenta v videmskem gradu pomemben posvet, na kate-rega je povabil občine iz Furlanije, da bi skupaj preverile dosedanje izkušnje v zvezi z uresničevanjem zakona za zgodovinske jezikovne manjšine st. 482 iz leta 1999.

Prisotne je pozdravil bivši poslanec in sedanj predsednik videmskega občinskega sveta Elvio Ruffino, ki je bil v parlamentu poročevalec omenjenega zakona. Omenil je videmski grad kot skupni dom vseh, ki živijo v videmski pokrajini. In v tem domu je izrazil zadoščenje, da je do zakona o jezikovnih manjšinah prišlo, čeprav, je dodal, je pot do njegove uresnitve se dolga. Ruffino je naglasil pomen, da se ob tem vprašanju soočajo občinske uprave, ki se z zakonom ukvarjajo. Dodal pa je, da bi bilo lepo, ko bi se krajevni upravitelji srečevali se ob drugih priložnostih, kar bi povzelo staro tradicijo in dalo markanten izraz celotni furlanski stvarnosti. Predlog ni brez pomena.

S tem se je strinjal tudi videmski zupan Sergio Ciccotti, ki je spregovoril v

Na videmskem gradu upravitelji o zakonu 482

Močan poudarek različnim jezikom in kulturam Furlanije



Nino Ciccone
in Rudi Bartaloth
sta nastopala
v Vidnu



furlansčini brez prevoda. Omenil je večje in manjše interese med občinami za zakon št. 482, sam je videmsko Občino očitno postavil med velike interese. Izpostavil je vprašanje jezika, kulture in torej solstva ter utemeljil izbiro, po kateri so povabili skupino občin, naj imajo uvodne referate.

Občina Trbiz je posebna, ker leži na tromeji, v njej (občini) pa govorijo, ob italijansčini, furlansko, slovensko in nemško. Občina Precenicco je glede

zakona 482 povabila k sodelovanju se druge stiri občine, leži pa med Maranom, kjer je doma varianta beneskega narečja, ter fur-

lanskim a turistično pomembnim Lignanom (preko 4 milijone turistov letno). Tretja posebnost je Paluzza, kjer živi ob furlanski skupnosti še nemška, ki govori kot v Sappadi in Saurisu specifično nemško narečje. (ma)

beri na strani 5



DRAGI JEZUS,
ZA NOVO LETO
2004
TE VPRASAM
DVOJEZIČNO SREDNJO
ŠOLO
ZA VSEOTROKE
NEDIŠKIH
DOLIN

HVALA

©MOTO

Civiale/Cedad
Centro civico Borgo di Ponte
venerdì/petek 19.12.2003 ore/ob 19.00

TIN PIERNU Valentino Trinco (1922-1990)
mostra fotografica/fotografiska razstava

All'inaugurazione parteciperanno gli allievi di fisarmonica della Glasbena matica di S. Pietro al Natisone / Na otvoritvi bodo sodelovali učenci harmonike Glasbene matice iz Spetra

Kulturno društvo Ivan Trinko - Studijski center Nediza

segue dalla prima

Il primo ha proposto che accanto ai termini "friulano" e "sloveno" si aggiungesse "idiomi locali presenti sul territorio", Noacco l'inserimento dei termini "lingue e tradizioni culturali delle comunità locali", senza quindi specificare la loro origine slovena. Damijan Terpin, assessore comunale a Gorizia, ha provato a rimettere le cose a posto citando in particolare la legge 38 approvata dal Parlamento italiano, ma senza successo. Per l'assessore del Comprensorio Giuseppe Blasetig modificare lo statuto in termini generali sarebbe stato "un atteggiamento ipocrita, visto che subito dopo si citano le due leggi di tutela del Parlamento italiano". Ma così è stato.

Ci sono volute due pause per arrivare ad una definizione che ha soddisfatto solo Marseu. Nel preambolo e nell'articolo 4 dello statuto si parlerà solo di "tutela delle lingue storicamente presenti nel proprio ambito territoriale". Con questa dicitura l'emendamento è passato con 20 voti favorevoli, astenuti Terpin e Carlo Sedola, as-

Comprensorio, cancellati i riferimenti a sloveno e friulano

Nello statuto inserita la "tutela delle lingue"

sessore a Taipana. Proprio Sedola ha sollevato un altro caso.

Rifacendosi ad un ordine del giorno votato dal consiglio comunale taipanesi, ha chiesto che nello statuto si preveda che il direttivo del Comprensorio sia composto, nella sua maggioranza,

da rappresentanti di Comuni inseriti nella fascia C, quelli di montagna e quindi con maggiori svantaggi socio-economici. A rispondergli, tra gli altri, è stato il sindaco di Savogna Lorenzo Cernoia: "Devono essere bravi gli amministratori dei piccoli Comuni montani a farsi

rappresentare in modo adeguato". L'emendamento di Sedola è stato quindi bocciato.

Alla fine lo statuto è stato approvato con 20 voti favorevoli, contrario Sedola, astenuto Pieralberto Felettig, consigliere delegato dal sindaco di Cividale. (m.o.)

V venerdì, 19. dicembre se bo sestel v Cedadu izvršni odbor Zveze Slovencev po svetu in bo opravil svojo prvo dolžnost z izvolitvijo statutarnih organov, v prvi vrsti predsednika, podpredsednika in ravnatelja. Torej ni kongres potrdil dosedanjega predsednika, kot smo pomoto-

Zveza Slovencev bo izvolila predsednika

ma napisali, a je izvolil le izvršni odbor. V njem so: Daniele Cedermas, Graziella Coren, Dante Del Medi-

co, Aleksej Kale, Renzo Mattelig, Julijan Ozbot in Isabel Topatigh.

Kongres je izvolil tudi člani Nadzornega odbora in Razzodišča. V prvem so Dorica Kreševič, Marina Cernetig in Silvana Dugaro, v Razzodišču pa Sergij Pahor, Pavel Slamič in Riccardo Ruttar.

V Sloveniji živijo in delajo, a brez državljanstva

V Sloveniji se je v zadnjih tednih sprožila dokaj vroča polemika okoli vprašanja 18 tisoč oseb, ki živijo in delajo v Sloveniji, a nimajo državljanstva. Gre po večini za ljudi, ki prihajajo iz bivših republik Jugoslavije. Ob teh osebah, "izbrisanih", prihajajo na dan različna stališča, a kar najbolj zaskrblja, so dokaj ksenofobna stališča, ki jih izražajo nekateri stranke in gibanja v Sloveniji.

In prav zakon oziroma referendum o izbrisanih in gradnja džamije v Ljubljani, sta dosegli vrhunec s pojavom letakov na Koroskem. Samooklicani odbor za čistejšo Slovenijo je z njimi nasprotoval "srbskim izbrisanim in islamskemu haremu" ter povzročil neprijeten občutek, da raven nestrpnosti v državi narašča. "Je čas za zaskrbljenost?", se sprašujejo številni komentatorji, ki se čudijo tako razširjenemu pojavu ksenofobne narave.

Po mnenju varuha človekovih pravic Matjaža Hanzka je pojav letakov tragično in pričakovano nadaljevanje sovražnega govorenja politike in politikov na različnih ravneh, ki pozivajo k nestrpnosti. "Same po sebi takšne akcije niso zelo zaskrbljujoče. Ker pa so posledica nestrpne politike na najvišjih ravneh, vse skupaj postane problematično in tragično. Zaradi politikov postaja nestrpnost del običajnega besednjaka, in to je tisto najhujše. Tisti, ki pozivamo k strpnosti, pa smo včasih že kar malo zopni ali celo patetični," pravi Hanzek.

Predsednik države Janez Drnovšek pogreša strpnost na obeh straneh. Po njegovem duha nestrpnosti in ksenofobije ne bo

moč pomiriti z diskvalifikacijami drug drugega. "Zaradi političnih nesoglasij glede urejanja problema izbrisanih in tudi odprtih vprašanj svobodnega izpovedovanja vere ne bi smeli ogroziti stopnje strpnosti, ki smo jo v letih obstoja samostojne Slovenije uspeli vzpostaviti. Odgovorna politika temelji na jeziku dialoga in strpnosti in ne na politiki delitev in nespoštovanja drugih ter drugačnih," meni predsednik.

"To dejanje samo dokazuje, da mora ustavno sodišče čim prej sprejeti odločitev glede referenduma (z njim bi določili, če izbrisani lahko dobijo državljanstvo)," se je na letake odzval premier Tone Rop. Prepričan je, da se bodo poslanci le tako lahko posvetili sprejemu vsebinske zakonodaje, ki bo uredila ta vprašanja in k čemur jih v bistvu zavezuje odločitev ustavnega sodišča. "Zanimivo pa je, da sprejetju zakona o izbrisanih nasprotujejo prav stranke, ki so najbolj krive, da so bile v začetku 90. let sprejete sporne odločitve, ki so povzročile nastale krivice," ugotavlja Rop.

Predsednik državnega zbora Borut Pahor je prepričan, da zaradi zadnjih pojavov ni treba "zganjati panike", ampak je treba ravnati odgovorno. "Seveda teh pojavov ne smemo podcenjevati, vendar tudi ne precenjevati. Ostati moramo trezni. Trenutne razprave grede v zaskrbljujočo smer, zato je treba ljudem na ustrezen način pojasniti, naj poskušajo z razumevanjem sprejeti stvari in pri tem paziti, da se ne bi kdo cutil prikrajsanega do svojih stališč," pravi prvi med poslanci. (r.p.)

Pismo iz Rima

Stojan Spetic



Pred nekaj dnevi sem odpeljal avto k mehaniku. Niti na misel mi ni prišlo, da bi mi ga popravil, obenem pa spustil zavore ali kako drugače sabotiral.

Toda v Rimu sprejemajo zakone, ki ne ustrezajo pričakovanjem prizadetih, pač pa se podrejajo ideološkim ali drugačnim presodkom. Tak je primer zakona o umetnem oplojevanju, kjer se - najbrž zaradi vsebine, ki gre vstric s spolnostjo - porajajo najrazličnejši presodki in duhovni fundamentalizmi.

Sprejeti zakon namreč vsebuje toliko omejitev in prepovedi, kakor tudi vnaprejšnjih definicij, da ga bo zelo težko izvajati, četudi v njegovi skrajni omejenosti. Matere, ki drugače ne morejo imeti otroka, bodo raje kupile listek za drugo evropsko državo in tam opravile, cesar v Italiji ne morejo, ne smejo ali če smejo, samo v omejeni in pogojeni obliki.

Da bo vsem razumljivo. Mislim

Na izbire desnice in sredine, ki sta v parlamentu velika večina, so vplivala predvsem stališča katoliške cerkve. Ne moremo ji zameriti, saj je svoje poglede na to vprašanje vedno javno izpostavljala in dosledno zagovarjala. Kvečjemu lahko ugotovimo, da je šla po vodi laičnost države, na katero so veliko dajali sicer znani katoliški politiki, kot Sturzo, De Gasperi, Cossiga in Scalfaro. Kaj pa je pridobil s svojo prilagodljivostjo Francesco Rutelli ostane skrivnost, zavita v dimne zavesse rimskih salonorov.

Naj mi bo dovoljeno povedati tudi lastno osebno mnenje, ki ga seveda nikomur ne vsiljujem. Prepričan sem, da morata znanost in družba omogočiti materam, ki drugače ne morejo, da umetno zanosijo in nato rodijo zaželjenega otroka. Gre za intimno izbiro posameznika, ki bi je ne smeli drugače pogojevati ali omejevati. Zato je dober del členov novega itali-

naprimer na možnost zaporedne vsaditve zgolj treh oplojenih jajčec ali prepoved splava, četudi bi se izkazalo, da je zarodek močno prizadet.

janskega zakona po nepotrebnem pretesen in zapleten. V teh in podobnih zadevah bi morali stremeti tudi k večji evropski skladnosti, sicer se bo ponavljalo to, kar se že sedaj dogaja ob obalah katoliške Irske. Tu je prekinitve nosečnosti prepovedana, zato pa v mednarodnih vodah plujejo pod tujo zastavo ladijske klinike, kjer vsaka Irka proti plačilu lahko opravi splav, kakor če bi šla na partijo kart na plavalnem Casinòju.

Priznati pa moram tudi, da si vse to lahko privoščijo pari gospodarsko in znanstveno razvitega sveta. Tudi umetno oplojevanje je navsezadnje luksuz, ki si ga lahko privoščimo v družbi, kjer je čedalje manj otrok in so zato tako dragoceni, komur jih zeli.

In vendar mi stalno prihaja na misel, da bi marsikdaj lahko zadovoljili željo po otroku s posinovitvijo. Koliko je sirot, domačih in tujih, ki živijo brez ljubezni in komaj čakajo, da jih kdo sprejme v svoje gnezdo.

Zato bi v finančnem zakonu predvideno postavko par tisoč evrov za drugega oziroma tretjega otroka v družini razširil tudi na pare, ki sprejmejo siroto v svoje varstvo ali ga posinovijo. Celotna prednost na lestvici bi zaslužili.

Finanziarie approvate

Il parlamento sloveno ha votato le leggi finanziarie per il 2004 e il 2005. L'anno prossimo, anno dell'ingresso nell'Ue, il bilancio prevede un disavanzo dell'1,5% del PIL, l'anno successivo il disavanzo previsto salirà all'1,7% del PIL. Il parlamento ha contestualmente approvato un decreto che consente la cessione di parte del patrimonio dello stato. Contrarie alla finanziarie, naturalmente, l'opposizione in parlamento. Critico anche il deputato Roberto Battelli che le ha giudicate "sprez-

Il Nebotičnik monumento nazionale

zanti" nei confronti della minoranza italiana di cui il deputato è espressione.

Primo sì alla moschea

In una seduta che si è protratta fino al mattino, il consiglio comunale di Lubiana ha approvato la delibera che consente la costruzione di un centro culturale e religioso musulmano nella capitale slovena. Ma l'opposizione della Nuova Slovenia ha minacciato un referendum.

Sarebbe un'iniziativa in-

costituzionale, ha dichiarato il muftì sloveno Osman Djogić, che ha invitato gli sloveni a non parteciparvi perché la delibera che consente la costruzione della moschea peraltro arriva dopo trent'anni di richieste.

La moschea di Lubiana avrà un minareto alto al massimo 27 metri, una cupola alta 18 metri, sarà costruita su una superficie di 4250 metri quadrati e richiede un investimento di 10 milioni di euro.

Rupel scagionato

Il ministro degli esteri sloveno Dimitrij Rupel, accusato di abuso d'ufficio nel senso che avrebbe perseguito un interesse personale nella costituenda scuola privata per diplomatici, è stato prosciolto dal giudice per le indagini preliminari. E secondo notizie non ufficiali la sentenza sarebbe stata confermata anche dal tribunale di Lubiana.

Il primo grattacielo

Il governo sloveno ha

dichiarato monumento nazionale di valore culturale, storico ed architettonico il Nebotičnik, primo grattacielo della Slovenia e dei Balcani, inaugurato il 21 febbraio 1933, costruito in cemento armato, una tecnica allora all'avanguardia, e progettato dall'architetto Vladimir Subic.

Speleoterapia

Esiste anche la terapia delle malattie respiratorie e polmonari effettuata nelle grotte. Nelle nostre vicin-

nanze viene praticata dall'ospedale di Sezana dove hanno inviato i loro pazienti oltre 140 medici sloveni. "E' un sistema da ciarlatani", ha invece dichiarato senza mezzi termini il responsabile del Golnik, il più importante ospedale per la cura delle malattie respiratorie in Slovenia. In realtà la speleoterapia viene praticata in molti paesi e con risultati soddisfacenti, dicono gli interessati, a partire dal 1969, quando fu istituita una specifica commissione presso l'Unione internazionale di speleologia.

Razstavo so odprli 12. an bo na ogled do 24. januarja

Naši umetniki kupe v galeriji

V saboto se je odparla v Beneski galeriji v Spietre razstava "Altri linguaggi/Druge govornice", ki združuje dielo dobrega stvela avtorju, ki so bli an so zgodovina galerije an Društva beneskih umetnikov. Do 24. januarja razstavljajo Silvana Buttera, Giovanni Carlig, Adolfo Corredig, Lorena De Angelis, Tatjana Floreancig, Manuela Iuretig, Lidio Macorig, Paolo Manzini, Sandro Manzini, Mario Massera, Martino Medves, Gianni Osgnach, Marco Predan, Claudia Raza, Moreno Tomasetig, Nadia Tomasetig, Silvano Zompicchiatti an Giordano Zorzi. Kduo pozna 'no malo nase umetnike vie, da nieso predstavili samuo slike, pa tud kipe an diela narejene z različnimi materiali.

Predsednica Društva umetnikov Donatella Rutar je na otvoritvi poviedala da "nam daje vsem nieka emocijon se srečat tle



Otvoritev skupinske razstave v Spetru

vsi kupe, an srečat tele umetnike, ki so potoval po različnih poteh pa ki guorijo vsi an jezik, ki imajo eno samo identiteto. Tel je znak nieke pluralnosti".

Kritik Corrado Dalla Libera je ku nimar 'no malo paradoksalno (pa tudi z velikem prepričanjem) gledu

dobit kaksne sledi od zgodovine Benecije v starih slikah, an jo je dobil v adni, ki je razstavljena na videnskem gradu an je bila narejena med Renesanso.

Na otvoritvi je nastopu tud zbor "Matajur" taz Klenije s svojim beneskim glasom. (m.o.)

Ne "La meglio gioventù" del Diario la figura di Paolo Petricig

V "Diariu" portret Petričiča

Mesečnik "Diario del mese", ki ga ureja znani italijanski novinar Enrico Deaglio je svojo zadnjo in zajetno številko naslovil: "La meglio gioventù-Accade in Italia 1965-1975".

Kot je uvodoma napisal urednik Deaglio, so naslov povzeli po mladostni pesniški zbirki Pier Paola Pasolinija, ki je bila v furlanscini ter po enako naslovljenem filmu Marca Tulia Giordane. Sesturni film je proizvedla RAI in ga nato pospravila v predale. Potem je doživel uspeh v Cannesu in v italijanskih kinodvoranah. Končno so ga, zaradi očitnega uspeha, zavrteli tudi po drzavni televiziji.

Zajeten dnevnik najavlja vsebino ze v

naslovu. V njem je zabeleženih veliko imen ljudi, ki so ustvarjali cisto določeno in danes ze zgodovinsko obdobje. Izbor zabojema umetnike, pop in rock glasbenike, igralce, politike, znanstvenike in najrazličnejše intelektualce, ki so ustvarili veliko gibanje, ki je doživel vrhunec s studentskimi nemiri in z njimi povezanimi gibanji.

Knjigo sestavljajo pomenljive slike in ze omenjeni krajsi opisi posameznikov, ki so v obdobju od leta 1965-1975 nekaj naredili in nekaj pomenili. Med številnimi imeni se v poglavju "dobri ucitelji" pojavlja tudi ime beneskega rojaka Pavla Petričiča. O njem je napisala oznako Francesca Clodig iz Srednjega

"Dalla pittura deriva l'educazione completa, non solo l'educazione artistica ed estetica, perché l'arte stimola il bambino a comportarsi sotto un impulso e una guida interiori, ad aprirsi interiormente al mondo". Vorrei ricordare Paolo Petricig (1929, residente a San Pietro al Natissone, Udine), insegnante ed educatore. Uomo schivo e modesto, capace di comunicare con

dolcezza e simpatia con noi bambini di allora. Per noi ha ideato e realizzato il concorso dialettale sloveno Moja vas, il centro estivo grazie ai quali assieme alle nostre famiglie abbiamo ripreso coscienza di quell'identità negata per lunghi e dolorosi anni alla minoranza slovena. Ha lavorato duramente, prestandosi anche alla politica, per ridare alla nostra comunità la dignità perdu-

ta dagli anni bui del fascismo in poi; ha guidato la creazione della prima scuola bilingue della provincia di Udine, che ha gestito fino alla statalizzazione nel 2001. Petricig ha mostrato a tutti noi una strada intervenendo intelligentemente e con passione su molteplici fronti: nell'arte, attraverso le sue opere, con la fondazione della Beneska galerija e della Glasbena sola (galleria d'arte e scuola di musica); nella ricerca, con la creazione del Centro studi Nediza, la pubblicazione delle proprie e altrui ricerche sul nostro territorio, la fondazione della casa editrice Lipa; nell'ambito sociale, sostenendo e aiutando le iniziative dell'unione delle donne slovene. Una voce, quella di Petricig, che non ha mai gridato o comandato, ma che is è fatta sentire, scaldando cuori e menti di un'intera comunità. Paolo ci insegna che tutto quanto c'è di bello al mondo va conosciuto e tutto quanto c'è di saggio in noi portato nel mondo.

Grazie a lui siamo tutti un po' più liberi.

Francesca Clodig

La straordinaria storia della nostra ferrovia

E' un viaggio nel passato dei miei ricordi, ma le motivazioni che mi hanno portato a scrivere questo libro sono soprattutto la volontà di rendere omaggio alla ferrovia Udine - Cividale, che dal 1886 collega l'antica con la nuova capitale del Friuli da un parte e dall'altra lo sviluppo della ferrovia Cividale - Caporetto, compresi i progetti che i cividalesi ed i valligiani avrebbero voluto veder realizzati.

Ha esordito così l'ing. Marino Zerboni, venerdì 12 dicembre nella chiesa di

Santa Maria dei Battuti a Cividale dove si presentava il suo libro Le ferrovie di Cividale, Un viaggio nella storia. Si tratta di una bella ed elegante pubblicazione con un interessante corredo fotografico di foto d'epoca ed un'ampia bibliografia. Zerboni ha parlato della ferrovia come espressione della volontà di Cividale di uscire dal suo isolamento in chiave moderna e recuperare così l'antico prestigio che aveva ceduto a Udine. E infatti favori anche i primi insediamenti industriali. Sull'altre versante,

il libro dà conto dell'ampio dibattito e dell'entusiasmo che suscitò la Cividale - Caporetto ed il collegamento con la Transalpina con le varianti proposte, quella secondo cui la ferrovia doveva passare per S. Leonardo o quella per Podresca.

Il lavoro di Zerboni è stato introdotto da un'ampia relazione sullo sviluppo ferroviario nella nostra regione tra 800 e 900, con riferimento anche all'attualità ed al Corridoio 5 tenuta dall'ing. Gaetano Cola, presidente dell'Accademia



Udinese di Scienze Lettere e Arti, un sodalizio che si appresta a festeggiare tra 2 anni il quarto secolo di vita

e che è stato presieduto dal 1872 al 1879 da Giovanni Klodig e di cui hanno fatto parte, tra gli altri, Ivan Trinko e Francesco Musoni.

La presentazione è stata anche l'occasione per il sindaco Vuga e per il direttore della società Sistemi territoriali proprietaria della Udine-Cividale, ing. Gambato di annunciare il rilancio della ferrovia, che rinnovata e potenziata diventerà metropolitana di superficie e collegherà Cividale con Udine in appena 12 minuti.

Naši paglavci

Ivan Trinko

ZIMSKI VECER - I

Kako je prijetno bivati v topli, zakurjeni izbi in gledati v prostrani svet, kadar razsaja zunaj huda zima. Vse gore na okolo so se spremenile v cudovito, bu-no deželo. Tudi domača cas se je korenito predrugačila. Vsa je bela in čista. Vse necednosti, vsako smetje, vse gnojnice in luže so izginile pod debelo plastjo svežega snega. Od cudovito našemljenih streh majijo dolge in goste struce, a dre-vje žalostno vzdiguje proti

nebu ogoljene vrhe, zavite v dolgo odejo kakor ranjeni obvezane roke. Veter prhuta okoli brez navadnega glasu, kakor da bi govoril brezzobi stavec; le skozi spranje piska ali pa tuli ob vogalih. Sicer pa ga je lepo poslušati, ako je človek na toplem; če si zvečer v izbi ali pa ponoči ze zarit v topolo posteljo, je ni prijetejše godbe.

Večer je. Domači so pojedli in pomolili. Sosedje prihajajo. Noč je zgodnja in dolga. Kdo bo lezal toliko

casa! Lojzika zna krasno citati. Prava naslada je poslušati jo. Vidiš, musa! Ce sam beres, nic ne razumes. A ce bere ona, je vse jasno; se besede, bolj zavite po kranjsko, ti prenese na nase.

"No, ali bo kaj nocoj? Kje je Lojzika?" vpraša stari Zef, izkušen moz in najzvestejši gost, ki strahovito rad poslušal in cisto vse drži na pamet, kar sliši. Koleno položi čez koleno, na koleno komolec, v pest stare celjusti, v celjusti pipico;

tako kadi in poslušal. Niti besedice ne presliši. Leto pozneje ti točno pove, kar je slisal, da se mu moras cuditi.

"Nocoj ni Lojzike; glava jo boli in spat je sla."

"Skoda! Nic ne bo o rokovnjačih nocoj."

"Zef, povejte pa vi kako; saj znate," mu reče Pepič.

"Eh, kaj so naše pravljice!"

"Pa znate, pa znate! One lepe, kratke znate, one po našem; saj so lepše! Dajte, dajte!" ga vprek prosijo otroci, ki niso za obsirne povesti.

"Vi ste mnogo prehodili po svetu. Gotovo vas je kdaj strasil. Povejte o strasilu."

"Kaj strasil! To ni nic;

strasila ni."

"Je, je! Saj je lani strasilo Miho; neli Miha?"

Miha je bil drugi sosed, ki je rad poslušal, pa tudi sam rad kaj povedal, kar je bilo in ni bilo.

"Seveda me je!" odgovori.

"Kaj strasil!" ugovarja Zef, "strasilo je prazna vera."

"Pa ga je, pa ga je in se kako!" zatrjujejo otroci.

"Povejte no, Miha. Da bo vedel in veroval" priglanja nedko.

"Kaj bom pravil! Kar je bilo, je bilo; saj sem ze pravil, saj veste."

"Pa ste rekli, da vas je večkrat strasilo."

"Seveda me je."

"Povejte, kdaj ste se naj-

bolj ustrasili."

"Ce ne bo Zef godrnjal! On poslušal rad samo Lojziko, kakor da bi bilo vse res, kar Lojzika bere!"

"Mi pa rajši poslušamo vas."

"No, pa povej, kar znas" reče Zef, "saj bom poslušal in potem povem tudi jaz svojo."

"Da, da! Oba. Oj joj! Nocoj bodo naše," vzklikne Ciril.

Otroci so se lepo razvrstili okoli Mihe in se zamaknili vanj, kajti zanje ni lepših pravljic, nego o strahovih. Radi imajo, da sem jim domisljija zapleta v čudne in strahovite dogodivščine in da jim groza pretresa mlado dušo.

- gre naprej -

Obetavne perspektive za progo Čedad - Videm

Nekoč železnica, jutri mestni metro

Pred nekaj leti je zgedalo, da jo bodo ukini, ker ni bila ekonomsko rentabilna. Železnica povezava Čedad - Videm, nasprotno, doživlja novo, zelo perspektivno obdobje in v kratkem naj bi postala mestni metro, polno vključena v integrirani prevozniki sistem.

To je čedajski zupan Attilio Vuga napovedal prejšnji teden na predstavitvi zanimive knjige inž. Marina Zerbonija "Le ferrovie di Cividale", Čedajske železnice.

Vest je potrdil tudi inž. Gambato, ravnatelj delniške družbe Sistemi territoriali, ki upravlja čedajsko železnico. Tudi on je prisostvoval predstavitvi knjige in je pokazal veliko zanimanje za zgodovinsko in kulturno vrednost, ki jo naša železnica povezuje ima. Izkoristil je priložnost za predstavitev projekta obnove, ki predvideva več posegov.

Najprej bodo poskrbeli za nove, udobnejše in hitreje vlake. Opravili bodo tudi potrebna dela na progi, zato, da ukinejo kritične točke in nekatere železniške prehode, v Čedadu bodo celo premaknili postajo, da bi se izognili prehodu. Odprli bodo novo postajo v predmestju Vidma, v San Gottardo in tako se bo čedajska železni-



ca vključila v širsi integriran sistem prevozov. Pomnožili bodo voznje, je dejal inž. Gambato, in za pot od Čedada do Vidma

bo dovolj 12 minut, 4 manj kot sedaj. Na ta način, je prepričan Gambato, bo proga postala tudi ekonomsko kompetitivna.

Parco Prealpi, sì al recupero della casera Nischiuarch

La Regione ha dato parere favorevole all'esecuzione dei lavori di recupero della casera Nischiuarch, nel comune di Resia e all'interno dell'area protetta del Parco naturale delle Prealpi Giulie. La malga Nischiuarch, dove sorgono gli edifici interessati dall'intervento, si trova a poche centinaia di metri ad ovest del monte omonimo (1257 metri), una delle cime orientali della lunga dorsale comprendente il monte Plauris ed i Musi, scendendo verso il valico di Ucea. Il progetto di recupero dei due edifici, che sono stati realizzati negli anni '50, prevede un intervento di demolizione delle attuali strutture di copertura in calcestruzzo, che verrà sostituita con copertura e manto in legno.



ZELENI LISTI

Ace Mermolja

Zakon o umetni oploditvi

Zakon o umetni oploditvi, ki ga je italijanski parlament odobril z vladno večino in z določenim številom glasov katoliško usmerjene opozicije, ima velik kulturni in politični pomen.

Najprej je treba naglasiti, da je ponovno zmagala misel o etični državi, ki naj nadomestila laično. Razlika med dvema državnima modeloma je jasna. Etična država prevzema zapovedi in norme določene vere, cerkve ali ideološke skupine ter jih z zakonom ali tudi z brutalno močjo vsili posamezniku. To počnejo danes teokratske države, to so počele fundamentalistične nacionalistične države ali pa realni komunizem, ki se je predstavljal kot državna doktrina s svojo etiko. V bivši Jugoslaviji je bilo veliko govora o takoimenovani socialistični etiki, ki jo je "čuvala" partija, država pa "izvajala".

Laična država sloni na meddržavljskem sporazumu ali na socialnem paktu, kjer je bistvena osnova v tem, da je posameznik svoboden do tiste meje, ko njegova svoboda ne ogroža svobode drugega. V tem smislu so napisani zakoni laične države, ki ne vsiljujejo, ampak urejajo razmerja med ljudmi in državljanji.

Zakon, ki strogo oprede-

ljuje umetno zaploditev in sloni na prepričanju, da je zarodek že živo bitje, se naslanja na sedanjo doktrino katoliške cerkve. Ta doktrina nima in ne more imeti svojih izhodišč ne v evangeliju, ne v svetih knjigah ali pa pri cerkvenih očetih. Tega ne more imeti, ker je tudi umetno oplojevanje sad sodobnih znanstvenih ugotovitev na področju genetike, biologije in medicine, ki se kakemu Avgustinu niti sanjale niso.

Glede novih znanstvenih odkritij in možnosti cerkev v bistvu sproti določa, kaj je prav in kaj ne. Pri tem se konservativni del cerkve obnaša do znanosti izrazito oprezno, kar sodi v tisoletno cerkveno tradicijo. Vsekakor imajo pripadniki rimskokatoliške cerkve vso pravico in celo dolžnost, da se obnašajo po cerkvenih določilih. Ni pa demokratično, da se morajo vsi državljanji vesti po papeževih besedah.

Zakon o umetnem oplojevanju vsebuje določila, ki omejujejo mnogim državljanom svobodo. Za laika ostaja enigmatično, kdaj se prične človekovo življenje: je to že v zarodku ali celo v sami naravi nekega (poročenega) para? Večina nekaterih ljudi bi odgovorila, da ni tako. Nadalje: zakaj bi neploden par ne smel uporabljati zarodek

tretje osebe? V bistvu zakon omogoča umetno zaploditev le znotraj zakonitega para in torej znotraj poroke. Samo poroka namreč zakonito zagotavlja, da sta dva par. Člen, ki onemogoča raziskave pri zarodkih in določa, da se zarodka ne sme "ubiti" potrjuje že zapisano: zarodek je živo bitje, kot je to pišec pričujočega članka ali bralec.

Vse omenjene norme je italijanska država povzela na osnovi cerkvenih statilic. Ne verjamem pa, da sestavljajo Berlusconijev Dom svoboscin le sila pobožni ljudje. Zakon o umetnem oplojevanju postavlja z jasno opredeljeno močjo pod vprašaj bodisi zakon o splavu kot, sicer nekoliko bolj omiljeno, zakon o razporoki. Ker se o teh vprašanjih Oljka deli med katolicane in laike, med zagovornike etične in zagovornike laične države je cilj jaseen. Če želi sedanja desnosredinska koalicija pred volitvami osibiti Oljko, je dovolj, da poslanec Schifani vstane in predlaga spremembe zakona o splavu.

Oljka se bo znasla sredi polemike in težav, ker si njene stranke se niso na jasnem, kje se zaključila laična država in kje se prične etična. Desnica to natančno ve in lahko ob priložnosti usreli v sibki bok Oljke, ki je očiten in nerazčiščen.

Referendum nikogar ne plaši, ker bi referendum o umetni oploditvi propadel zaradi neudeležbe, možno revizijo zakona o splavu pa bi ali bo desnica predlagala tako, da ne bo imela opozicija možnosti apela pred volitvami.

Na pobudo občine Videm močen poudarek različnim jezikom in kulturam Furlanije

Na videmskem gradu upravitelji o izvajanju zaščitnega zakona 482

s prve strani

Posebnost Spetra je seveda slovenščina, Gonars pa je tipično furlanska občina.

Iz Trbiza je prišla na posvet delegacija: zupan Franco Baritussio, odbornica za kulturo Nadia Campana in sodelavci na novo odprtega večjezičnega okenca, ki ima ambicijo postati mednarodni servis. Tako so spregovorili ob zupanu in odbornici se Giancarlo Buzzi za nemško manjšino, Laura Guerich za furlansko in Rudi Bartaloth za slovensko. Če povzamemo posege, želi sedanje okence združiti in okrepiti vse, kar je bilo doslej narejenega na področju uprave, izobraževanja, šolstva in kulture. Trbiz ima glede tega mnogo izkušenj. Cilj pa je, da bi okence postalo z vsem po-

trebnim opremljen urad, ki bi vzdrževal tesne stike tako z domačim prebivalstvom kot z obmejnimi občinami v Sloveniji in Avstriji. Obnovili naj bi tudi kulturni dom in ga opremlili s prevajalskimi kabina-

mi. Kot je naglasil Bartaloth, ima danes Trbiz skupaj z videmsko Pokrajino najbolj izdelane načrte. Na tromeji želi odigravati povezovalno vlogo in v tem smislu sta zakona 482 in zakon za slovensko manjšino 38 sredstvi za odpiranje resnično multikulturnega središča. Ni naključje, da bo Trbiz slavil s Slovenjo vstop le te v Evropo. Delo, ki ga je urad opravil doslej, pa je nemogoče strniti v članek.

Zupan Precenicca Giuseppe Napoli je omenil združevanje petih občin, ki

so prejele na osnovi zakona 482 lepo vsoto za postavitev toponomastike. Ne bodo se ustavili pri tem, čeprav je zupan omenil kompleksnost prostora, ki združuje več specifik (od jezikovnih do gospodarskih). Občinska svetovalka iz Paluzze Velia Plozner je v furlansčini omenila večinsko prisotnost Furlanov in nemško govorečo skupnost, ki je v manjšini. Obe skupnosti naj bi koristili zakon za manjšine in to na področju jezika, kulture, tiska, prireditve in seveda uradovanja Občine.

Odbornik Občine Speter Nino Ciccone je omenil pobude v zvezi z zakonom 482, kot so prevajanje, večjezične table itd. Naglasil je aktualen problem dvojezične sole, ki se še vedno prekinje v osnovni soli in ne dopusca dijakom nada-

ljevanje slovenskega pouka v nižji srednji soli. Prelomil pa je sicer dokaj spravljen in celo "harmonični" večer z ostro ugotovitvijo, da obstajajo s strani številnih desnih politikov še vedno stara nasprotovanja uveljavljanju slovenščine in manjšinskih jezikov, skratka, povedal je, da vprašanje sožitja se ni rešeno in to kljub zakonom. V Spetru in okolici doživljajo odpore tako s strani periferne politike kot s strani višjih oblasti in birokracije. Odbornika Marina Valentini iz Gonarsa je predstavila dokaj zrel program za Furlane, ki se udejanja v petih smereh, ki so: ustanovitev jezikovnega okenca, kulturne pobude, izobraževanje občinskih uslužbencev, prevajanje in prevajalci ter toponomastika.



Razčlenjenim uvodnim poročilom je sledila pestra debata. Iz nje bi izluščili tri osnovne misli. Zupan iz Codroipa je naglasil, da daje zakon furlansčini vrednost in dostojanstvo, ki ju je treba okrepiti tako, da se jezik uporablja vsakodnevno in to povsem enakovrno z italijansčino. Silvana Schiavi Fachin je naglasila potrebo po kvaliteti. Majhni jeziki potrebujejo strokovni pristop, le tega pa ni mogoče doseči, če bodo strokovnjaki delali samo s terminskimi pogodbami. Dejala je tudi, da naj Občine javno in glasno solidarizirajo ob primerih

diskriminacije. Predstavnik Odbora 482 Carli Pup pa je poudaril, da se morajo združevati občinske uprave in hkrati zaobjeti organizacije civilne družbe. Napori za uresničevanje zakona 482 namreč potrebujejo tudi odnose z Deželo FJK kot z Rimom in osrednjo vlado. Brez tega bi mnogo stvari ostalo le na papirju.

Vsekakor je naredilo določen vtis, poslušati v mogočni dvorani nekdanjega furlanskega parlamenta videmskega zupana in nekatere druge kolege, ko govorijo furlansko z vsemi "pečati" uradnosti. (ma)

Parlament je ratificiral širitev EU

"Izrekam dobrodošlico v svojem jeziku desetim novim državam, ki prihajajo v Evropsko unijo in želimo srečno pot združeni Evropi v korist vseh nas in v prvi vrsti miru in demokraciji".

S temi besedami je senator Milos Budin začel svoj poseg in glasovalno izjavo stranke Levih demokratov na zasedanju 11. decembra, ko je bil dokončno ratificiran v Senatu vstop novih držav, med katerimi je tudi Slovenija, v Evropsko zvezo. Njegove besede v slovenscini so s toplimi aplavzi sprejeli tako predstavniki levega centra kot desne sredine.

Ratifikacija pogodbe, ki je bila sklenjena aprila le-

tos v Atenah je bila v Senatu sprejeta soglasno prav tako kot prej v Poslanski zbornici. Z Italijo jo je doslej ratificiralo 11 držav.

V svojem posegu je senator Budin ocenil pristop novih držav kot zgodovinsko dejanje, ki bo okrepilo EU na mednarodnem prizorišču, je kritično ocenil delo Berlusconijske vlade, ki je premalo naredila za okrepitev Unije, izpostavil pa je tudi dejstvo, da bo vstop Slovenije blagodejno vplival na deželo Furlanijo-Juljsko krajino in na obmejni prostor. To ni bila navadna meja, a meja med dvema svetovoma. Za vse, ki verjamejo v sožitje, je dejal Budin, bo velika pridobitev.

Questa la richiesta del personale della Scuola bilingue

L'anzianità ci sia riconosciuta

Il personale docente e non docente della Scuola bilingue chiede il riconoscimento dell'anzianità di servizio. La scuola bilingue ha iniziato la sua attività nel 1984, è diventata statale nel 2001 e il personale è stato inquadrato nei ruoli dello Stato ad anzianità zero. Alla questione posta dalla Direzione didattica bilingue all'Ufficio scolastico regionale per il Friuli-Venezia Giulia non è stata data alcuna risposta.

Nel corso di un'assemblea sindacale tenutasi nei giorni scorsi a S. Pietro cui hanno partecipato Antonio Luongo per la CGIL scuola, e Antonio Bassi per la CISL scuola, sono state proposte diverse soluzioni che tengono conto della specificità

della scuola a livello nazionale ed europeo e sulle quali il personale deciderà nei prossimi giorni, si legge in una nota. Di questa specificità bisognerà tenere conto nel momento dell'eventuale applicazione della riforma scolastica. Il segretario regionale della CGIL scuola

Luongo ha sostenuto la necessità di norme speciali su organici e organizzazione didattica per la scuola bilingue e per tutte le scuole slovene della regione. Gli esponenti sindacali hanno appoggiato anche l'istituzione di una scuola media bilingue sul territorio.



Sloveno alle medie, un incontro alla De Rubeis

Alcuni genitori della quinta classe della scuola bilingue di San Pietro al Natisone sono stati invitati, assieme ad altre quinte del Cividalese, dalla media "De Rubeis" di Cividale per un incontro informativo sull'attività dell'istituto. La riunione, avvenuta l'11 dicembre, è stata seguita da una visita dei bambini, il giorno successivo.

Tra gli argomenti affrontati c'è stato anche quello della continuità dell'insegnamento della lingua slovena, che al momento si ferma proprio alla quinta elementare. Il preside della De Rubeis si è detto disponibile ad elaborare una soluzione che riguardi il suo istituto.

C'è ancora chi vuol occultare l'identità slovena e friulana

Il sindaco Marseu ci ha dato proprio un gran contributo!

dalla prima pagina
E' vero che in democrazia contano i numeri, ma è democrazia anche il rispetto degli atti formali delle istituzioni e l'applicazione delle leggi. Non è tollerabile che si torni sempre daccapo, agli anni '50, per le paranoie di qualcuno.

E' meglio una crisi istituzionale che ingessare un ente (prima ancora che nascia) e costringerlo all'immobilismo. Perché la domanda di fondo è: a chi e a che cosa serve il Comprensorio montano se non è in grado di interpretare correttamente la realtà di cui è espressione e dunque non è in grado ne' di governarla, ne' di promuoverla.

Possiamo farne a meno.

Lo statuto è un documento importante, la "carta costituzionale" del nuovo ente. Questi tentativi di occultare la nostra identità, che ormai non può più essere negata, sono patetici. Il presidente del consiglio Berlusconi, appena il 9 dicembre scorso, ha assicurato al collega sloveno, Anton Rop in visita a Roma, che in breve sarà predisposto il decreto con cui si confermerà la delimitazione territoriale operata dal Comitato paritetico per la minoranza slovena.

Ma il Comprensorio Torre Natisone Collio ha un'identità multipla e accanto allo sloveno c'è an-

che il friulano. Cancellato anche quello da chi, evidentemente, considera la nostra cultura, la dignità delle persone e delle comunità un inutile orpello, che senza esitare calpesta le posizioni e le identità degli altri, gli atti formali di altri amministratori e senza alcun pudore si erge a tribuno di chi non glielo ha chiesto.

Tutti prontissimi poi alla fine, e nuovamente senza alcun pudore, ad approfittare dei finanziamenti che derivano proprio dalle leggi di tutela delle minoranze linguistiche.

E non è questione di destra o sinistra come Baritussio insegna. (jn)

Lettera al giornale di un genitore della Scuola bilingue

Per la crescita e lo sviluppo si deve investire in cultura

Curioso Paese il Belpaese. Capace di approvare leggi troppo spesso inapplicabili, capace di affidare quando è possibile, l'applicazione delle leggi alle singole disponibilità di chi in quel momento ha il potere per farlo, capace il Belpaese, di fare affermazioni senza fare i conti con l'oste. Perché amaramente schematizzando, la nostra cultura slovena deve confrontarsi con una botte vuota di risorse - senza oneri per lo Stato recita la legge - e con la moglie ubriaca di impotenza.

Le Istituzioni dovrebbero saper guidare, incentivare, investire, promuovere per far sì che la nostra cultura slovena sia messa nelle condizioni

di crescere, di farsi tonica, robusta, efficace, orgogliosa. Volano di uno sviluppo che non vuol dire fare affari bensì creare occupazione e vera crescita. Dove sta quindi, la difficoltà che a San Pietro al Natisone ci sia la Scuola bilingue italiano-slovena anche alle medie e perché no alle superiori?

La naturale prosecuzione del percorso scolastico bilingue anche alle medie non è un mitico luogo di pensiero e neppure è di singole persone: è di tutti noi, è il nostro futuro, è il destino delle generazioni che saranno. E' la capacità di fare cultura. Di saper investire davvero, senza scorciatoie. E invece, gratta gratta, alle belle parole

mai seguono i fatti. Mai abbastanza. Mai, con quel coraggio da leone che possiede chi sa guardare avanti e vuol preparare il futuro ai propri figli.

Che connessione offriamo ai nostri figli, con questa terra straordinaria e la sua espressione culturale migliore, se recidiamo alla quinta elementare il legame con le proprie radici culturali slovene e quindi la possibilità di nutrirsi, di crescere, di affermarsi e di vedere senza paura gli ulteriori 9 fusi orari che si trovano al nostro e al loro EST?

Peccato che navigare lungo brevi e anguste rotte rischia di portarci alla deriva.

Antonio De Toni

Cosa succede a Cividale ~ Kaj se dogaja v Čedadu

Maurensig presidente del Mittelfest

E' lo scrittore Paolo Maurensig, come da pronostico, il nuovo presidente del consiglio di amministrazione dell'Associazione Mittelfest. La Giunta regionale lo ha nominato la scorsa settimana. Dello stesso consiglio, sempre per la Regione, entrano a far parte Gianni Torrenti, esponente dei Democratici di sinistra, e Giancarlo Velliciscig, a capo dell'asso-

ciatione Euritmica e organizzatore di numerose iniziative culturali oltre che editore. Quasi certamente il nuovo direttore artistico della manifestazione sarà Renato Quaglia, fondatore del Centro servizi spettacoli di Udine e attualmente direttore degli spettacoli dal vivo della Biennale di Venezia.

Quanti sono gli stranieri residenti

I cittadini stranieri residenti a Cividale alla data del 20 ottobre 2003 sono 529.

Di questi, la maggior parte provengono dalla Bosnia Erzegovina (72), dall'Albania (71), dalla Romania (69), dalla Jugoslavia (56), dalla Croazia (35) e dal Ghana (33). In totale gli Stati di provenienza sono 52. Le donne sono in leggera prevalenza (51%).

La professione più dichiarata tra i residenti stranieri è quella di operaio (115). Complessivamente, coloro che hanno conseguito una laurea estera sono 31, i laureati in Italia sono 3.

Nell'ultimo decennio i "picchi" di immigrazione

sono avvenuti nel 1993 (106), nel 1995 (113) e nel 2001 (123). Lo scorso anno sono stati 75.

Sempre negli ultimi dieci anni sono stati 37 i cittadini residenti di origine extracomunitaria a cui è stata concessa la cittadinanza italiana.

Nuova sede per la banda

Lo scorso mese è stata inaugurata presso i locali di via Carraria (ex preventivo) la nuova sede del Corpo bandistico musicale "Città

di Cividale".

Notizie circa la presenza di una banda nella cittadina ducale risalgono al 1700 e, con l'alternarsi di periodi di attività e di scioglimento, si è giunti alla formazione attuale che si è costituita ufficialmente nel 1978 e compie, quindi, quest'anno i 25 anni di attività.

Durante la cerimonia di inaugurazione dei nuovi locali il presidente del corpo bandistico Modesto Gonano ha ripercorso le tappe di rifondazione, ricordando i presidenti che lo hanno preceduto ed il lavoro fatto con



le varie amministrazioni comunali per avere una sede capace di ospitare gli attuali cinquanta componenti della banda e tutte le attività didattiche e musicali ad essa collegate.

V Lipi v občini Špeter kmetija, ki ponuja mlečne in mesne izdelke

Družina Manig, uspešen primer ohranjanja kmetijstva v Benečiji

Nadiške doline so teritorij na katerem je prislo v prejšnjem stoletju do velikih sprememb, ki zadevajo krajino ter družbeno in demografsko sestavo. V zadnjih stih desetletjih se je število prebivalcev razpolovilo, število kmetij pa skrčilo za 75%.

Tezke naravne razmere ter druge omejitve pri uporabi teritorija (v prvi vrsti vojaške služnosti), predvsem pa brezbriznost raznih uprav za kmetijstvo tega območja je prisililo mlade k opuščanju tradicionalne kmetijske družinske dejavnosti ter se preusmeriti v druge poklice, nemalokrat daleč od doma in domače zemlje.

Govedoreja, včasih najbolj razširjena panoga, ki je slonela na reji malih čred (10-12 glav), je začela izginjati zaradi nedonosnosti, saj so bili proizvodni stroški daleč nad tržnimi cenami živinorejskih proizvodov.

V zadnjem desetletju je prislo do preobrata, ki je sicer številčno še skromen, a znanilec obetavnega vračanja mladih na kmetije. V dolinah je trenutno približno 10 govedorejskih kmetij, ki so se lotile novih oprijemov in kriterijev pri usmerjanju svoje dejavnosti, predvsem pa načinov uvajanja dodatnih dejavnosti, ki lahko bistveno pripomorejo dviganju posestnih prihodkov in s tem gospodarske vitalnosti.

Med takšne objekte spada kmetija Manig, ki jo upravljata brata Andrea in Luca ter njegova žena Alessandra. Mladi podjetniki imajo pri vodenju svoje kmetije zelo jasne pojme,



Prodajalni prostor v Lipi in, spodaj, agrituristični kamp



ki jih s smelimi a istočasno treznimi načrti dosledno udeležujejo.

Posestvo spada med najlepše in uspešne primere ohranjanja kmetijstva v Benečiji in je lahko za vzgled vsem mladim, ki bi se radi vrnili k tradicionalni dejavnosti svojih prednikov.

Zato se nam zdi primereno, da o njej podrobneje spregovorimo, saj je vredna obiska tako za tiste, ki se posvečajo tej dejavnosti, kot za ostale, ki jih pelje tja

le želja po pristnem in domačem. Bratje Manig sta od staršev podedovala govedorejsko kmetijo usmerjeno v prirejo mleka, ki je najprej oddajala mleko mlekarni v Azli.

Po ukinitvi slednje pa se je posestvo opremilo s sirarno, na kateri predeluje 500 kg mleka dnevno v razne sirarske izdelke (latteria, stracchino, skuto ipd.). Del te proizvodnje se prodaja kmečkim turizmom, pretežno pa gre v prodajo v

lastni prodajalni. Ta je v vasi Lipa (Tiglio) na cesti, ki pelje iz Spetra proti Kobaridu.

Poleg mlečnih izdelkov so na voljo kupcem tudi mesni izdelki (salama, panceta, "markundele" - tipičen proizvod teh krajev, klobase ipd.) iz domačih prasičev.

V svoji podjetnosti sta se brata Manig lotila tudi turistične dejavnosti. V občini Podbonesec (Pulfero) upravljata agrituristični kamp ob reki Nadizi, ki nudi možnost ribolova in je istočasno izredno lepa izhodiščna točka za sprehode in izlete.

Posestvo Manig je dokaz, da tudi v današnjih casih mladi lahko najdejo v kmetijstvu uspešno zaposlitev tudi na območjih, kjer so naravne danosti omejene in je zato kmetovanje težje in zahtevnejše.

S sodobnimi oprijemi sicer tradicionalne dejavnosti, zagotavljajo sebi zadovoljiv vir dohodkov, uspešno prenašajo iz roda v rod kulturno dediščino svojih dolin, obenem pa skrbijo za varstvo krajine in okolja ter, nenazadnje, blažijo zaskrbljujoč pojav izseljevanja.

Posestvo Manig si v svojem zavzemanju za ohranitev in vrednotenje tipične kmečke proizvodnje zasluži hvaležnost vseh, ki sta jim bodočnost našega kmetijstva in naše zemlje pri srcu, in naša voščila, da bi bila pri svojem delu vedno uspešnejše. O kmetiji je močno dobiti podrobnejše podatke na spletni strani www.manig.it.

Svetovalna služba Kmečke Zveze

Latterie, la fusione non accontenta proprio tutti...



Capi d'allevamento nelle Valli. Sotto Lino Bordon

Poco più di un mese fa abbiamo affrontato, con il presidente Francesco Miani, il tema della fusione tra la latteria di Azzida, quella di Cividale e la Napo, cooperativa di produttori ortofrutticoli. L'intento è quello di creare una struttura economicamente più forte, anche alla luce di una riorganizzazione del settore agroalimentare.

La fusione non pare aver accontentato tutti. Dal settore tecnico del Comprensorio montano si racconta di un problema di rappresentatività, visto che su nove membri del Cda della nuova latteria di Cividale e delle Valli del Natisono, solo uno proviene dall'esperienza di Azzida, Francesco Sidar, che ha assunto la carica di vicepresidente. Lo stesso Giuseppe Sibau, a suo tempo commissario della Comunità montana, aveva sostenuto, senza successo, l'esigenza di un maggior bilanciamento dei ruoli.

A non accettare questo accordo, anche se per altri motivi, è stato Lino Bordon, allevatore di Prepotto, ex assessore della Comunità montana. "Tutta la stima nei confronti di Miani - afferma - ma ho avuto riserve sul prezzo pagato dagli allevatori delle Valli, solo per quando riguarda me quantificabile in una decina di milioni. Già come assessore ero favorevole alla fusione, ma non in questi termini. Ci abbiamo rimesso



denaro e in più Cividale ha un concorrente in meno". I problemi, secondo Bordon, sarebbero legati ad una gestione non proprio mirata ad Azzida. Della quarantina di soci delle Valli, quasi tutti però hanno accettato. Bordon invece, che ha una cinquantina di capi, conferisce il proprio latte alla Granarolo di Bologna.

Nonostante queste traversie, la nuova latteria sta risolvendo il problema degli spazi con la costruzione di un nuovo edificio accanto a quello che ospita il mercato ortofrutticolo.

Si sta a proposito di quest'ultimo cercando di superare, a livello amministrativo, il problema fiscale del conferimento dei prodotti per rivitalizzare un mercato oggi debole. E per la latteria di Montefosca il Comprensorio ha elaborato un progetto Interreg di recupero del caseificio che prevede anche la realizzazione di iniziative didattiche a Robedischis. (m.o.)

Si presentano a S. Pietro i "Ponti" di Qualizza

La biblioteca comunale di S. Pietro al Natisono organizza per venerdì 19 dicembre, alle 18, nella propria sede un incontro con Renato Qualizza, autore della pubblicazione "I ponti della memoria".

La presentazione del libretto, il cui ricavato della vendita sarà devoluto per interventi di solidarietà ai bisognosi, sarà di Cristina Vescul e Anthony Zamparutti.



Anche Mersino propone, per il primo anno, un suo calendario. Le foto, con persone del luogo, vogliono rappresentare con semplicità e un tocco di modernità lavori e svaghi di un tempo, ma spesso ancora praticati. Il calendario è in vendita a Savogna (alimentari da Alda), nell'edicola di S. Pietro, nei bar di Pulfero e di Mersino, nei bar "da Toni" ed alla stazione di Cividale. Il ricavato sarà devoluto in beneficenza alla scuola materna ed elementare di Pulfero

Sistema difensivo della Prima guerra mondiale

L'iniziativa, partita già con la Comunità montana, interessa i Comuni di Lusevera e Taipana, l'area delle Valli del Natisone e del Collio ed è collocabile in un contesto più ampio che va dal Passo dello Stelvio a Muggia. Gli studi e approfondimenti sono stati fatti in collaborazione con la parte slovena e sono organici ai programmi inseriti nel Phare, alla fondazione "Le vie della pace" ed al museo della Prima guerra mondiale di Kobarid.

La spesa prevista di 100 mila euro si riferisce al completamento degli studi e dei progetti e a due interventi che riguarderanno la sentieristica di montagna individuati a Pulfero e Drenchia. Il risultato atteso, oltre alla valorizzazione degli aspetti ambientali e paesaggistici del territorio, è un significativo aumento del flusso turistico legato anche al museo di Kobarid ed al museo etnologico di S. Pietro.

Riquilibratura tipologica dell'insediamento rurale di Cepletischis

Nella località in comune di Savogna si era già agito grazie al 5b, in particolare con la bonifica idrogeologica dell'area e il recupero da parte dei privati di fabbricati destinati all'albergo diffuso, e grazie al Piano di sviluppo rurale con il recupero di antichi mulini (opere da realizzare nella prossima ripartizione regionale) e con il ripristino del selciato storico del borgo. L'importo di 75 mila euro è destinato ad un'integrazione del progetto di recupero della viabilità storica. La ricaduta in termini socio-economici si lega al permanere della popolazione in un'area abbandonata e ad un discreto aumento del flusso turistico legato anche ad altre iniziative sul territorio montano.

Miglioramento e potenziamento del patrimonio dell'ex Comunità montana

Si tratta del Centro di raccolta, conservazione e commercializzazione dei prodotti tipici locali che si trova nella zona di industriale di S. Pietro. La struttura, che ha assunto una valenza comprensoriale e transfrontaliera, necessita di un intervento (spesa prevista 25 mila euro) nell'area di refrigerazione, prevedendo ad un contenimento termico delle strutture dovuto alle basse temperature che si raggiungono nel periodo invernale.

Interventi nel Centro servizi comunitari a S. Pietro al Natisone

Attualmente si sta provvedendo al completamento dell'ala sud-est del Centro in

Da Cepletischis a Sedilis, quindici progetti da avviare

Il 21 novembre la Giunta regionale ha approvato, su proposta dell'assessore allo sviluppo della montagna, il programma per il 2003 del Comprensorio montano Torre-Natisone-Collio. Si tratta di 15 interventi finanziati dal Fondo regionale per lo sviluppo montano che comporteranno una spesa complessiva di un milione 104 mila 945 euro.



In alto una veduta di Cepletischis, a fianco un'immagine di Drenchia inferiore con alle spalle parte della dorsale del Kolovrat



funzione di ulteriori uffici per l'organizzazione della sede amministrativa e tecnica del Comprensorio montano.

L'intervento pari a 50 mila euro riguarderà opere edili di manutenzione e miglioramento, in attesa della realizzazione di tutta l'area museale etnologica in funzione della valorizzazione della comunità slovena presente sul territorio comprensoriale.

Miglioramento qualitativo e promozione del vino e della sua immagine

Il settore vitivinicolo, asse portante dell'economia del territorio comprensoriale, in particolare nella zona del Collio, ha superato fasi di crisi ricorrenti e di contrazioni dei mercati, puntando al miglioramento qualitativo del prodotto ed all'adeguamento ai gusti ed alle richieste del mercato.

L'impegno del Comprensorio di rivolge ora alla commercializzazione della produzioni vitivinicola attraverso due azioni: la certificazione del prodotto e la promozione del vino. La prima è uno strumento di garanzia apprezzato e richiesto non solo

dai clienti dell'azienda ma anche dagli organismi pubblici di vigilanza e di controllo, in campo promozionale si punterà invece sulla presenza costante a fiere e mostre e sulla realizzazione di un "evento promozionale" locale che dovrà avere rilevanza in Italia e all'estero. La spesa prevista è di 110 mila euro.

Intervento di miglioramento e mantenimento del Centro mobile per l'imbottigliamento vini dell'ex Comunità del Collio

A più di dieci anni dall'entrata in servizio del Centro per l'imbottigliamento, alcune attrezzature si dimostrano tecnicamente obsolete.

E' necessario pertanto sostituirle con altre più moderne ed efficienti, anche per poter garantire gli standard di sicurezza e qualità del prodotto richiesti dalle normative europee. Il costo dell'intervento sarà di 60 mila euro.

Valorizzazione gestione delle strutture patrimoniali

Si rende necessario il completamento degli im-

pianti di climatizzazione della sede comprensoriale di S. Pietro e di alcune opere strutturali della medesima, per una spesa di 100 mila euro.

Valorizzazione e promozione delle risorse turistico-ambientali del territorio (1° stralcio)

Si tratta di una serie di misure operative che consentano la costruzione e l'attivazione del marketing territoriale a favore del Comprensorio: la pubblicità, la costruzione di un logo e l'attivazione di un sito web, la realizzazione di un percorso che

privati, associazioni culturali e ricreative senza scopo di lucro, una serie di contributi una tantum per l'organizzazione di manifestazioni a carattere culturale e rilevanza turistica al fine di favorire la più ampia fruizione del patrimonio naturalistico e culturale del territorio. La spesa per il sostegno alle attività sarà di 70 mila euro.

Interventi di potenziamento dell'elettrificazione rurale nelle frazioni sprovviste di elettricità o con potenze ridotte

Si tratta di interventi di e-



comprensorio, la realizzazione di convegni, la sensibilizzazione nei confronti dell'ambiente e la preparazione di risorse umane. Il costo dell'intervento sarà di 39 mila 945 euro.

Promozione culturale

Il Comprensorio montano intende effettuare spese dirette nonché concedere a Comuni e ad altri enti pubblici e

lettrificazione di tipo rurale ad insediamenti oggi sprovvisti o depotenziati, per l'attività agricola ed agrituristica. Il Comprensorio montano partecipa ai costi per la realizzazione delle infrastrutture di elettrificazione, realizzate dall'Enel, nel comune di Pulfero (località Scubina), S. Pietro al Natisone (località Clievis) e Prepotto (località Fragiellis).

Il costo ammonta a 40 mila euro.

Sistemazione della strada Cravero-Raune

E' una strada intercomunale che ricade nei territori dei comuni di Stregna e S. Leonardo. L'opera, per la quale si prevede una spesa di 120 mila euro, rientra nel contesto del circuito delle strade ex turistiche con collegamento alla viabilità Kolovrat-Castelmonte, oggetto di interventi di carattere europeo.

Completamento e manutenzione della pista ciclabile delle Valli del Torre

La pista, realizzata grazie al 5b, doveva servire l'intero comprensorio delle Valli del Torre ma il progetto non è stato finanziato interamente. Manca l'essenziale collegamento tra l'area urbana di Udine e il territorio dell'ente montano, per il quale si prevede una spesa di 180 mila euro. In un futuro prossimo potrà essere progettato il collegamento Torre-Natisone-Collio, già per altro contemplato nel circuito turistico italo-sloveno del Parco transnazionale.

Predisposizione di un piano di recupero dei terreni abbandonati e incolti

La somma di 25 mila euro è destinata alla redazione di due progetti pilota che favoriranno il recupero di aree abbandonate anche attraverso la soluzione del problema della frammentazione della proprietà fondiaria privata.

Valorizzazione e promozione delle risorse turistico-ambientali del territorio (2° stralcio)

Si tratta della seconda fase di un intervento già analizzato. Per essa si prevede una spesa di 70 mila euro.

Arredo urbano in zona montana (Sedilis di Tarcento)

Per l'intervento di arredo urbano nella piazzetta di Sedilis si spenderanno 40 mila euro.

CORSO POMERIDIANO

LA SCUOLA DI BALLO EASY & FUNNY®
IN OCCASIONE DELLA RIPRESA DEI CORSI POMERIDIANI,
HA DECISO DI ORGANIZZARE ECCEZIONALMENTE

UN
CORSO DI BALLO
COMPRENDETE
LISCIO - LATINO AMERICANO
E BALLI DI GRUPPO
PER PRINCIPIANTI

TOTALMENTE GRATUITO
CON INIZIO
SABATO 17 GENNAIO 2004 - ORE 15.00
IL CORSO SI ARTICOLERÀ IN 10 LEZIONI DI DUE ORE CIASCUNA DALLE ORE 15.00 ALLE 17.00
PER UN TOTALE DI 20 ORE, CON LA FREQUENZA DI UN SOLO GIORNO ALLA SETTIMANA IL

SABATO POMERIGGIO

IL CORSO È RISERVATO ALLE PERSONE CHE NON ABBIANO MAI FREQUENTATO ALCUN CORSO DI BALLO EASY & FUNNY®
SI ACCETTA ESCLUSIVAMENTE LA PARTECIPAZIONE IN COPPIA, FINO AL RAGGIUNGIMENTO DEL NUMERO PREFISSATO.
LE ADESIONI DOVRANNO AVVENIRE SOLO SU PRENOTAZIONE TELEFONICA CON ORARIO 10.00-12.00 / 17.00-19.00 ALLO

0432.683508

I CORSI SARANNO TENUTI DA MAESTRI PROFESSIONISTI CON 23 ANNI DI ESPERIENZA NEL SETTORE DEL BALLO SOCIALE
SCEGLI LA SERIETÀ E LA PROFESSIONALITÀ, SCEGLI LA SCUOLA DI BALLO EASY & FUNNY®

Promosso dall'Unicef - A Cividale oltre cinquecento le Pigotte

Un Natale nel segno della solidarietà

Da molti anni l'Unicef si impegna nella raccolta di fondi per vaccinare i bambini dei paesi poveri.

In questa importante azione di solidarietà hanno un ruolo fondamentale i bambini delle scuole materne, elementari e medie che, assieme a insegnanti, educatori e familiari, sono chiamati a realizzare delle bambole di pezza, le Pigotte. Queste vengono poi offerte "in adozione" nelle piazze di tutta Italia, in cambio di un contributo alla campagna per le vaccinazioni.

Il comitato provinciale di Udine, quest'anno, ha proposto ai bambini del cividalese una ulteriore attività: ogni Pigotta/Pipina doveva infatti essere corredata da una ricetta di un piatto tipico regionale, redatta in dialetto.

Il reperimento della ricetta prevedeva il coinvolgimento di nonni, ristoratori, o esperti di cultura locale per identificare la ricetta, poi uno studio sugli ingredienti e la loro provenienza, infine un'analisi delle eventuali evoluzioni nella preparazione o negli ingredienti della ricetta stessa.

L'attenzione rivolta in questa occasione alla tradizione gastronomica ha visto anche il sostegno dell'associazione Invito a Pranzo: gli associati hanno infatti deciso di donare parte del ricavato di domenica 14 novembre al comitato Unicef di Udine.

Il lavoro di ricerca poteva essere documentato attraverso cartelloni, fotografie, disegni e filmati, per poi culminare nella compilazione a mano della ricetta da allegare alla propria bambola.

Un'azione finalizzata al



traverso cartelloni, fotografie, disegni e filmati, per poi culminare nella compilazione a mano della ricetta da allegare alla propria bambola.

la solidarietà, quindi, è divenuta momento di riflessione, valutazione e approfondimento della conoscenza delle proprie origini, nonché occasione di confronto con il proprio

territorio, di collaborazione con i compagni e i familiari, di coinvolgimento di persone appartenenti a diverse generazioni.

Tale percorso è stato proposto scegliendo come canali preferenziali il gioco e la cucina, ossia quelli che, particolarmente, hanno solide basi nella tradizione, ma sono nel contempo aperti allo scambio e alla contaminazione con altre culture.

500 sono state le Pigotte/Pipine realizzate dai bambini dell'ambito di Cividale, che sono state date "in adozione" sabato 13 e domenica 14 dicembre a Cividale, sotto la loggia del Caffè San Marco.

L'iniziativa è stata realizzata con il patrocinio del comune di Cividale e ha visto la partecipazione dell'orchestra di fisarmoniche della Glasbena Matica di San Pietro al Natisono e del gruppo musicale friulano Beat Les. (m.p.)

Zapiejmo kupe presentato a San Pietro

Zapiejmo kupe, Cantiamo insieme. Questo è il titolo del progetto di animazione teatrale e musicale, tratto dal repertorio infantile sia in dialetto sloveno che in italiano, realizzato nelle scuole dell'infanzia ed elementari dei comuni di Pulfero, San Pietro, Savogna e San Leonardo. Il lavoro curato dalla prof. Lia Bront è stato realizzato con la collaborazione delle insegnanti. Presentato al teatro Ristori, nell'ambito della rassegna Mittelteatro lo scorso maggio, Zapiejmo kupe è stato registrato su videocassetta e presentato venerdì scorso nel Centro polivalente di San Pietro al Natisono.



Inserito nel progetto "Stezece - Sentieri", che ormai da più anni coinvolge molte scuole di tutta la fascia confinaria della nostra provincia e si propone di valorizzare la cultura locale, il lavoro è stato presentato alla presenza dell'ispettore scolastico Odorico Serena, di Rosalba Erini dell'IRRE, della direttrice dell'Istituto comprensivo Cacciolla e del vicepresidente del consiglio regionale Carlo Monai, oltre che dalla curatrice dell'iniziativa Lia Bront (nella foto).



VSAK TIEDAN V VASI HISI
Ogni settimana a casa vostra

NAROCNINA
2004
Abbonamento

ITALIJA..... 32 evro

EVROPA..... 38 evro

AMERIKA,
AVSTRALIJA
IN DRUGE DRZAVE
(po navadni postil).. 62 evro



CORSO DI BALLO

COUNTRY WESTERN LINE

"I 5 BALLI IN LINEA PIÙ FAMOSI IN AMERICA"

Presso la "SALA DELLA COMUNITÀ"
in Via Stradoni n° 9 a ZIRACCO di REMANZACCO (UD)

IL CORSO COMPRENDERÀ 5 LEZIONI DI DUE ORE CIASCUNA E SI SVOLGERÀ OGNI

MERCOLEDÌ

dalle ore 21.00 alle ore 23.00

A PARTIRE DA MERCOLEDÌ 14 GENNAIO 2004

LE ISCRIZIONI AL CORSO DOVRANNO AVVENIRE ESCLUSIVAMENTE TRAMITE PRENOTAZIONE TELEFONICA

ALLO 0432.683507 oppure 340.6816008

ENTRO IL GIORNO 10 GENNAIO 2004

TRATTANDOSI DI BALLI DI GRUPPO NON È RICHIESTA LA PARTECIPAZIONE IN COPPIA
Le lezioni saranno tenute da maestri professionisti, diplomati alla Federazione Internazionale Insegnanti di Ballo, con 23 anni di esperienza nel settore del ballo sociale.

Scuola di ballo Easy & Funny® INFORMAZIONI ED ISCRIZIONI
0432.683507 - 340.6816008

Za solidarnost v šuoli



An v dvojezični suoli v Spietre so imiel solidarnostni targ, tuole se je zgodilo v petak, 12. decemberja zvičer.

Na prodaji so ble lepe reci, narete z liesam al s papirjem, sveče an igrace, ki so jih parpravli učenci suole. Vse tiste, kar so zaslužil, bo za eno solidarnostno inicijativo. Na vice-riji so piel otroci zbora dvojezične suole pod vodstvom Davida Klodića.

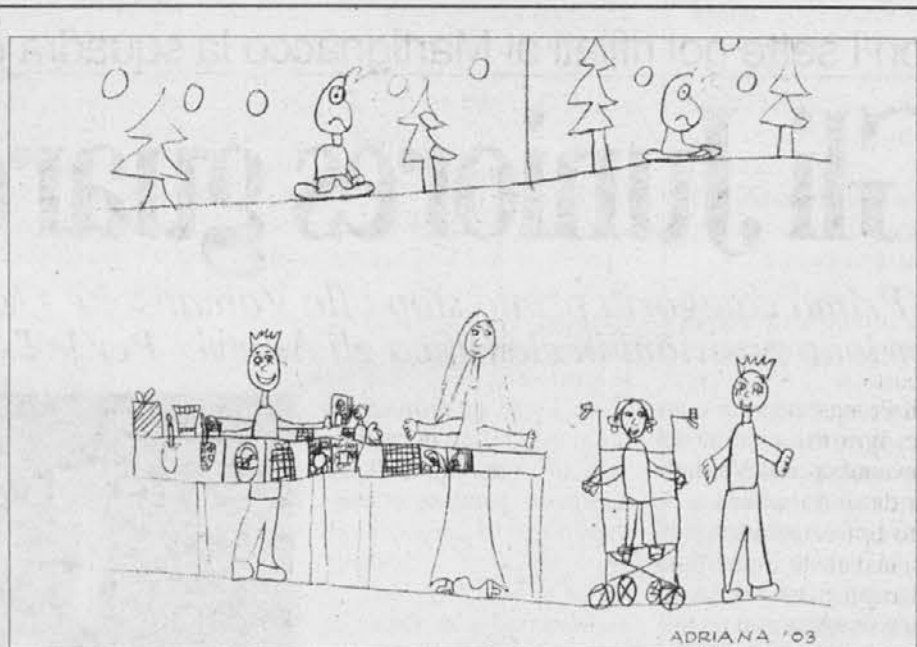


E' un albero speciale quello di nonno Franco

"Mio nonno sta preparando un albero speciale, con le cassette per gli uccellini" ha detto Elena ai suoi amici della scuola materna ed alle insegnanti. E così tutti assieme sono andati a verificare se questo nonno era davvero così bravo come diceva Elena. Gli "ooh" di meraviglia, gli occhi spalancati e stupiti, la grande voglia di vedere e toccare con mano le cassetine dove



non mancava proprio niente (perfino le altalene, e la parabolica sul tetto, e le porticine, e i fiorellini) sono stati la conferma di quello che Elena aveva raccontato. E per contraccambiare l'ospitalità di nonno Franco, nonna Giulietta e



Pensando anche agli altri

Venerdì 19 dicembre alle ore 18.30 nell'auditorium della Scuola elementare di S. Leonardo, gli alunni delle scuole dell'infanzia, elementari e medie daranno inizio alla festina di Natale. Seguirà il Mercatino della solidarietà: verranno messi in vendita lavori realizzati dagli alunni; per una sorpresa molto speciale

si potranno acquistare anche libri. Il ricavato verrà devoluto per le adozioni a distanza. Siete tutti invitati.

Seguirà, per la gioia dei golosi, un rinfresco con torte, pasticcini ed altre prelibatezze.

Un saluto a tutti e Buon Natale dagli alunni delle Scuole di San Leonardo.

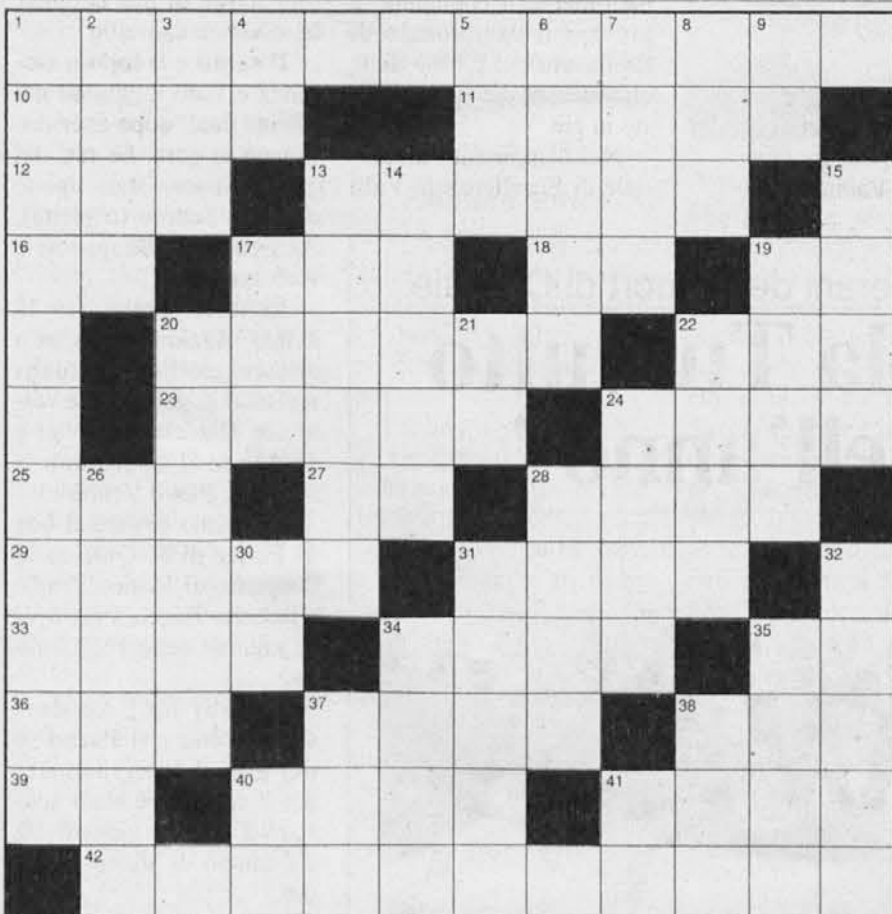
zia Maria, i bimbi hanno intonato canzoncine di Natale, sugli Skrati ed altre tra-

dizionali in italiano e sloveno, per la gioia di tutti. E le insegnanti, non meno stu-

pite dei bimbi, ringraziano di cuore per la bella mattinata trascorsa a Savogna.

Beneške križanke

(Guidac)



Horizontal Vodoravno

- 1 - Bo na 6. ženarja v "Ristori".
- 10 - Sam, unik.
- 11 - Leč, postava.
- 12 - Ššt! Ne guorit!
- 13 - Vas blizu Spietra.
- 16 - Takuo se začne... otekline!
- 17 - Kajšan na kratkim.
- 18 - Carica... jih ima dvie!
- 19 - Pu bifè.
- 20 - Sad, ki daje hrast, dob, za praseta.
- 22 - Brieg nad Gorenjim Tarbijam.
- 23 - Strojajo ure.
- 24 - Ima čarne lase, inkubo.
- 25 - Te parvi kos.. aspirine.
- 27 - Oddih... jih ima doplih!
- 28 - Če se ga runa, se na smie jest.
- 29 - Znana smučarka Manuela Di
- 31 - Adan vič ku parstu na roki.
- 33 - Je dobar za poljube al pa salmistran!
- 34 - Onuor, veneracijon.
- 35 - Kakor, kot, na kratkim.
- 36 - Store padat suze po licah.
- 37 - Rije pod tlam, runa tasce zemlje.
- 38 - Ora ... nobis.
- 39 - Adan... na kratkim.
- 40 - Nepozabjen kantautor an kitarist.
- 41 - Drugo ime od koruze, sierka.
- 42 - Parvi vojaki, ki so sli v Iraq, ku Angleski.

Vertikal Navpično

- 1 - Tista kristijanska je guvernala v Italiji.
- 2 - Briškula... v Kobaride.
- 3 - Manj ku takuo se na more imiet.
- 4 - Enna... na avtu.
- 5 - Gospodarska Zveza Rečanska (zac.).
- 6 - Se mole zanje, posebno na 2. novemberja.
- 7 - Lies, ki ima torne, je dobar za kolè venjik.
- 8 - Pinocchio ga ima zlo dug!
- 9 - Trento na avtu.
- 13 - Ples, plesna piesam.
- 14 - Soglasje, sporazum.
- 15 - Začne se na 21. decemberja.
- 17 - Potem, ko, poiché.
- 19 - Ime od igralca Lancaster.
- 20 - Famoštar... v Kobaride.
- 21 - Takuo se začne... diktatura.
- 22 - Je puna darvi.
- 24 - More bit ... na Soçi.
- 26 - Al je pomlad, al poletje, al zima al jesen.
- 28 - Prvi kos roke, kjer so parsti.
- 30 - Dvie erke v... kratkim.
- 31 - Nie vozak.
- 32 - Cami tićaci, ki imajo armen kjun.
- 34 - Po... malo! Ne iti brez mene!
- 35 - Se ga nuca za uzdignit auto.
- 37 - Zatuo ki...
- 38 - Usnjasti trak za darzat gor bargeske.
- 40 - Zadnji konac... jabuke.
- 41 - Mantova na avtu.

RISULTATI

1. CATEGORIA

Valnatisone - Risanese 0-1

3. CATEGORIA

Serenissima - Savognese 5-0

Audace - Ciseriis 2-2

JUNIORES

Valnatisone - Martignacco 7-1

ALLIEVI

Valnatisone - Sanvitese 0-3

Ronchi - Valnatisone 4-2

ESORDIENTI

Moimacco - Valnatisone 4-0

AMATORI

Termokey - Valli Natisone 1-1

Osteria al Colovrat - Corno 0-1

Beivars - Filpa 0-5

Pol. Valnatisone - Friulclean 2-1

CALCETTO

Elett. Manzanese - Merenderos 5-3

Special five - Il santo e il lupo 6-6

Paradiso golosi - Amsterdam Arena n.p.

Bar al Ponte - PV2 Rualis 4-5

Solerissimi - P.P.G. Azzid n.p.

P.P.G. Azzida - PV2 Rualis 3-3

PROSSIMO TURNO

1. CATEGORIA

Buonacquisto - Valnatisone (20/12)

3. CATEGORIA

Savognese - Audace

JUNIORES

S. Gottardo - Valnatisone

ALLIEVI

Valnatisone - S. Giovanni

ESORDIENTI

Tavagnacco - Valnatisone

CLASSIFICHE

1. CATEGORIA

Buttrio 31; Valnatisone 26; Risanese 23; Lumignacco, Reanese 20; Riviera, Sedegliano 19; Colloredo M.A., 18; Cassacco 17; Buonacquisto 16; Chiavris 15; Com. Faedis, Flumignano 13; Corno 12; Nimis 10; Tre stelle 7.

3. CATEGORIA

Azzurra*, Stella Azzurra* 20; Maianese*, 19; Fortissimi, Serenissima 16; S. Gottardo, Moruzzo* Lib. Atl. Rizzi* 12; Ciseriis* 11; Moimacco* 9; Audace* 8; Savognese* 6; Savornanese* 4.

JUNIORES

Valnatisone 27; Chiavris 26; Buttrio 23; Trivignano 22; Com. Lestizza, S.

Gottardo 15; Corno 14; Tre stelle*, United Cussignacco, Reanese* 12; Martignacco, Tavagnacco, Cussignacco 9; Fortissimi 5.

ALLIEVI

Sacilese 39; Itala S. Marco 38; Sanvitese 37; Ancona 30; Udinese 25; S. Luigi, Domio, Donatello 23; Gemonese, S. Giovanni 21; Valnatisone 19; Tolmezzo 18; Caneva 15; Ronchi 13; Ponziana 12; Muggia 10; Palmanova 9, Sevegliano 8.

GIOVANISSIMI

Moimacco 28; Serenissima 24; Savornanese 19; Azzurra 17; Gaglianese, Rangers 15; Centrosedia, Valnatisone 12; Chiavris 8; Real Feletto* 2; S. Gottardo*, Fortissimi/B (3) 0.

AMATORI (ECCELLENZA)

Ediltomat* 18; Ziracco, Bagnaria Arsa* 11; S. Daniele 10; Bar Corrado, Termokey*, Mereto di Capitolo, L'Occhiale,

Torean 9; Valli del Natisone*, Carpacco* Baby Color** 8; Warriors 7; Centro Com. Risorgive* 6.

AMATORI (2. CATEGORIA)

Rd Group, S. Vito al Torre* 14; Carr. Tarondo, Risano*, Millennium 12; S. Lorenzo 11; Colugna 10; Corno*, Davos Bicornico*, 9; Osteria al Colovrat, Versa 5; Cariccia 3.

AMATORI (3. CATEGORIA)

Filpa 20; Beivars 14; Bar Ghigolo 13; Pizzeria da Raffaele 12; Pol. Valnatisone, 11; Alla terrazza 9; Orzano 8; Alla terrazza, Maxi discount, 7; Plaino 6; Moimacco 5; Friulclean 4; Mar/Ter 3.

Le classifiche dei campionati Juniores ed amatori sono aggiornate alla settimana precedente.

* Una partita in meno

** Due partite in meno

Con i sette gol rifilati al Martignacco la squadra della Valnatisone consolida il primato in classifica

Gli Juniores guardano tutti dall'alto

In Prima categoria primo stop alla Valnatisone - Mesaglio alla guida dell'Audace che sfiora la vittoria Perdonò posizioni in classifica gli Allievi - Perde l'Osteria al Colovrat, il Filpa continua la serie positiva

In Prima categoria è arrivata la prima sconfitta del campionato per la Valnatisone, che domenica a S. Pietro ha lasciato i tre punti alla Risanese, immediata inseguitrice. La rete degli udinesi è arrivata ad un minuto dalla fine della gara. I valligiani in precedenza avevano sprecato tre limpide palle gol. Il derby con il Buonacquisto si disputerà sabato 20 dicembre alle 14.30 a Remanzacco.

Con al timone il nuovo mister Giorgio Mesaglio l'Audace di S. Leonardo ha ottenuto un pareggio. I biancazzurri del presidente Remigio Cernotta, dopo essere stati in vantaggio grazie al rigore trasformato da Nicola Sturam ed al gol siglato da Moreno Valentini e aver colpito due pali con Sturam e Patrick Chiuch, sono stati raggiunti ad un minuto dalla fine dal Ciseriis su calcio di rigore.

Ancora una sconfitta per la Savognese che sul campo di Pradamano ha subito una cinquina dalla Serenissima. Domenica 21 a Savogna alle 14.30 andrà in scena il derby tra i gialloblu e l'Audace di S. Leonardo.

La formazione di calcetto del Bar al Ponte

Grazie alle sette reti rifilate al malcapitato Martignacco e al contemporaneo pareggio del Buttrio, gli Juniores della Valnatisone hanno consolidato il loro primato in classifica. La formazione guidata dal tecnico Pietro Gremese è andata a segno con Raffaele Iussig (autore di una tripletta), Luca Marcuzzi (doppietta), Eric Dornach ed Alessandro Corredig.

Due sconfitte sono il bilancio delle ultime due gare degli Allievi della Valnatisone che stanno perdendo posizioni di classifica. Dopo la sconfitta interna con la Sanvitese è seguita quella a Ronchi. Le due reti dei nostri ragazzi sono state realizzate da Lorenzo Parente e Lorenzo Clinaz.

I Giovanissimi della Valnatisone hanno chiuso il girone di andata a centro classifica. Riprenderanno a



Vincenzo Faenza (Polispportiva Valnatisone)

giocare il girone di ritorno domenica 25 gennaio 2004, con una settimana di ritardo sul programma iniziale.

Capitombolo senza scusanti per gli Esordienti, che sul campo di Torreano hanno subito un poker dal Moimacco. Una prestazione da dimenticare, che probabilmente li condanna a giocare il campionato di Primavera nel girone delle classificate dal quinto posto in giù.

Nel campionato amatoriale di Eccellenza la Valli

del Natisone, grazie alla rete firmata da Marco Carlig, ha pareggiato a Teor con la Termokey.

In Seconda categoria l'Osteria al Colovrat di Drenchia perde la gara interna con il Corno a 10' dal termine.

In terza categoria la Polisportiva Valnatisone di Cividale, sotto di un gol con la Friulclean nella prima frazione di gioco, prima rimonta con Thomas Pettrizzo e poi allunga con Vincenzo Faenza, conquistando i due punti.

A Beivars continua la serie vincente della Filpa di Pulfero. Sono andati a segno Alen Dzuždanovic (doppietta), Roberto Secli, Roberto Macorig ed Enrico Cornelio.

Nel campionato di Prima categoria di calcetto sconfitti i Merenderos dalla Elettrotecnica Manzanese. Le reti dei sanpietrini sono opera di Walter Pettrizzo, autore di una doppietta, e Mauro Corredig.

Il santo e il lupo a Gemonna è stato raggiunto nei minuti finali dopo aver dominato la gara. Le reti dei valligiani sono state siglate da Luca Scacco (tripletta), Andrea Zuiz (doppietta) e Roberto Clarig.

In terza categoria la P.P.G. Azzida ha costretto al pareggio la PV2 Rualis andando in gol per due volte con Daniele Saccavini e saldando il conto con il centro di Pietro Venturini.

Non sono bastate al bar al Ponte di S. Quirino le doppiette di Matteo Trinco e Roberto Rucchin per avere ragione della PV2 Rualis.

Il derby tra l'Amsterdam Arena e il Paradiso dei golosi, programmato per lunedì 15, è stato spostato a stasera, giovedì 18, sul campo di Merso di Sopra.

Paolo Caffi

I veterani dello sport di Cividale hanno proclamato Maria Paola Turcutto "Atleta dell'anno".

La carriera dell'atleta ducale è iniziata con la conquista del Giro su strada del Friuli e proseguita con la partecipazione ai mondiali su strada in Giappone, le Olimpiadi di Barcellona, un sesto posto al Tour de France, e la partecipazione a vari campionati europei e mondiali con la mountain bike, per concludersi con il secondo posto ottenuto nel campionato italiano,

la scorsa stagione, a Bassano del Grappa nella specialità del ciclocross.

Maria Paola ha ringraziato commossa affermando che i risultati ottenuti sono la conseguenza di tanti sacrifici, determinazione, passione e degli insegnamenti del suo primo presidente dell'U.C. Cividalesi Bruno Bellina, a cui ha donato la maglia di una sua importante vittoria.

Di contorno alla manifestazione sono stati premiati anche i podisti Mario Bucovaz di Liessa di Grimacco e Luigi Mosolo di Cividale, oltre al ciclista Roberto Sava.

Il riconoscimento dei veterani dello sport di Cividale

Maria Paola Turcutto è "Atleta dell'anno"





Iz Sauodnje v Graz na božični targ

Tu malo dni se je zbralo dve koriere ljudi (an kajšan je ostù se uonè!) za iti v Graz (Avstrija) na boži-

čni targ (mercatini di Natale), Gradec se kliče po sloviensko. Organizala je Pro loco Vartaca iz Sauo-

dnje an za de je slo vse lepuo po pot so se potrudile v parvi varsti Annemarie an Donatella. Na pomuo-

jim je parskoču se kajšan drug. Muormo pa reč, de tudi dobra volja tistih, ki so sli an ramonika, ki jo je pridno godu Matteo Cudrig so puno parpomagal, de vse je slo lepuo po pot. V Graz so sli ze ob sestì zjutra. Okuole danajste so bli gore (če se nieso bli ustavlì tarkaj krat po pot, so bli paršli priet!). Gor so jih ca-

"Mi smo bli na te parvi korier, tisti, ki so bli na te drugi, so ničku letiel za "guido" an takuo se nieso fotografall!"

kale dve "guide" an takuo, arzspartjeni v dve skupine so sli odkrivat lepote telega miesta, ki je lietos tudi glavno evropsko miesto za kulturo (capitale europea della cultura per l'anno 2003). Potle, vsi so imiel zadost cajta za iti na pregled targa, butig an drugih liepih stvari, ki telo miesto ponuja.

Je bla peta, kar so se diel na pot za se varnit damu. Nie biu dug cajt v korier, saj so jo piel, gledal film an igral na tombolo an takuo, kajšan je udobil tudi lepe senke. Pa liep senk za vse je bla liepa gita po sviete. V Sauodnjo so se varnil okuole desete zvičer an vsi so ze jal, de druge lieto puodejo spet kam vsi kupe.



- Mores bit veseu Perinac - je jala učitelja - sem zaviedla, de storklja, čikonja, ti je parnesla adno lepo sestrico.

- Oh ja, gospa učitelja, ist sem zlo veseu, pa muoj tata ne!

- Zaki, de ne? - je poprasala učitelja.

- Zatuo ki je jau muoj tata, de če ušafa gaspodarja od tiste storklje ga ubije!

- Gaspuod doktor - je poprasu Tonca - a bom mogu učakat devetdeset liet ku muoj tata an muoj nono?

- Ne morem tuolega uganit, bi korlo videt kajšno zivljenje imate. Al ste vaju kadit?

- Oh ne, gospuod doktor, nisem nikdar deu cigareta tu usta!

- Al ste vaju pit alkoholne pjace?

- Oh ne, pijem samuo vodo.

- Al ste vaju se prejedat?

- Oh ne, jem malo, ku an tičac.

- Al ste vaju lju-bit pogostu?

- Oh ne, ankrat na miesac an samuo z mojo ženo!

- Pa če je takuo, ka' vas briga ziviet do devetdeset liet?

Mož je hodu damu vsako vičer pozno an pjan ku skiera.

Zena 'no vičer se je ries ujezla an za ga prestraš se j' pokrila z bielo arjuho, uzela vile tu pest an začela arjut na vso muoč:

- Ist sem zluodi, ki te prestakne z vilam!

- Oh vse sajete - je pogodernju mož - če je takuo sma zlahta, ist sem ozenu pa njega ženo!

- Al si znoreu - je jau Giovanin parjatelj Bepinu - de se praskas glavo brez snet klabuka?

- Zaki? - je hitro odguoriu Bepino - Kadar ti se praskas rit, ka' sličeš bargeske?

Ad Azzida arriva Babbo Natale

Il suo giretto in paese lo farà la vigilia di Natale

gnome e indirizzo del destinatario affinché Babbo Natale, non proprio più giovane e con qualche acciacco anche lui, non combini qualche pasticcio!

Altro avviso del Comitato per Azzida: è tempo di rinnovare la

tessera di adesione (o di iscriversi per la prima volta) al Comitato per Azzida per l'anno 2004.

Il costo del rinnovo o dell'iscrizione ammonta a 10 euro.

Per fare ciò basta rivolgersi presso la Trattoria alla Rinascita di Azzida.

PODBONESEC

Laze Dobrojutro Silvano

Avrà un angelo speciale il piccolo Silvano, che il 2 dicembre è venuto ad allietare Rinaldo Raccaro ed Erika Franz.

Di questo ne sono certi il papà, la mamma e tutti quelli che hanno atteso tutti questi mesi la nascita del bimbo.

A gioire per la nascita del piccolo ci sono i nonni "Cicci" (Giovanna con Valter), nonna Giannina, nonno Beppino Katrič, zio Valter, zie Valentina, Adèle e Stefania, bisnonni Ustin e Maria Kramarji di Matajur, bisnonna Giovanna Sgubin, che ha la bellezza di 95 anni e vive serena in ricovero a San Pietro, ma anche i numerosi amici della giovane coppia. "E' nato il piccolo Korenič" dicono a Lasiz, e tutti quelli che conoscono la sua famiglia gli augurano una vita serena.

Se je rodiu mali Korenič. Silvano, takuo so mu diel ime mama Erika Franz an tata Rinaldo Raccaro, je parsu na sviet na 2. decemberja. Za njega rojstvo se puno, zaries puno vesele noni Giovanna z Valterjam, nona Giannina, nono Katrič, biznoni Ustin an Mari-

ja Kramarji iz Matajura, biznona Giovanna, ki ima 95 liet an mierno zivi v spietarskem rikoverje, stric an tetè an vsi parjatelj Rinalda an Erike.

Za de bo mali Silvano lepuo rasu bojo skarbiel za anj vsi tisti, ki ga imajo radi, iz nebes pa ga bo lepuo varvu an poseban anjul, ki tata an mama na nikdar pozabejo.

Srečno zivljenje, dragi puobic, ti tudi mi zelmo.

Čarnivarh Žalostna novica

V cedajskem spitale je za venčno zaspala Paolina Macorig, uduova Cencig. Paolina, ki je bla Gorisua po domače, je ućakala 85 liet.

Paolina je puno prejokala, kar kako lieto od tegà ji je na naglim umaru sin Enzo. Biu je mlad mož, ki je pru lepuo skarbeu za domačo mlekarinco an njega smart je pustila v vasi veliko praznino.

Paolina je ziviela par sine, ki se kliče Pio an v veliki žalost je pustila njega, hči Marijo, ki darzi agriturizmo v vasi, neviesto Fausto, zeta Bepulna, navuode Dennisa an Graziana an vso zlahto.

Zadnji pozdrav smo ji ga dali v nediejo 14. decemberja zjutra v Čarnimvarhu.

Ščigla Zbuogam Maria



Buog je poklicu h sebe Marijo Birtig, uduovo Deganutti. Marija je bla Titova po domače. Ućakala je vesoko, lepo starost, 88 liet. Za pridno mamu, ki ostane za nimar v njih sarchih, se jočejo nje otroc Pia, Savina an Piero, zeta, neviesta, navuodi, ki so imiel pru radi njih nono, an vsa zlahta.

Marija bo seda za venčno poživala v britofe v Lazah, kjer je biu nje pogreb v saboto 13. decemberja popudan.

GRMEK

Hlocje Se varnejo karabinierji

Go par Hloc bojo spet imiel karabinierje. Varnejo se tele dni v postrojeno kazerma. Kazerma je bla v

hramu, ki jo je kako lieto od tegà kupu garmiski kamun. Tri lieta od tega so jo začel strojit an tudi za tuole je poskarbiela garmiska aministracijon. V telim cajtu so bli karabinierji gostje spietarske kazerne. Le napri pa so služil an skarbiel za teritorji, ki so ga imiel priet pod sabo. Tele dni ze prekladajo pohištvo, potriebno mobiljo an do konca decemberja bo nova kasarna spet operativna.

SOVODNJE

Giovanni Pagon 17.12.00 - 17.12.03

Tri lieta od tega si nas za nimar zapustu. Za nimar pa ostanes v naših sarchih. Z veliko ljubeznijo an zalostjo mislemo na te Maria an vsi toji te dragi.

Za te zmolemo par sveti maš, ki bo v saboto 20. decemberja, ob 18. uri v cierkvi v Sauodnji.



Da tre anni non ci sei più, ma sei sempre nei nostri pensieri. Con amore ti ricordano Maria e tutti i tuoi cari. Sabato 20 dicembre, alle ore 18, in chiesa a Savogna verrà celebrata una santa messa in tua memoria.

SREDNJE

Preserje Amelia Cernetig 17.12.02 - 17.12.03

'No lieto od tegà si zapustila tel sviet. Seda iz Nebesih varješ vso tojo veliko družino.

Z veliko ljubeznijo se spominjajo na te tuoj mož Vincenzo, toji otroc Lucia, Ezio, Luigino an Mauro, zet Andrea, nevieste Franca an Loredana, toji dragi navuodi Claudia, Fabio, Silvia, Chiara, Ivana, te mali Jan an Amelia, toji dragi Matteo an Manuel an vsi tisti, ki so te imiel radi.



Francesco Dressi je tako vesel, da je tudi on praznovanja njegova parvo leto življenja! Bluo je v petek 28. novembra. Tata Paolo in brat Michele sta napravila veliko festo, mama Sabina mu je pa spekla puno tort.

Francesco je na to praznovanje povabil vse tete, strice, sestrični Karin in Giulio, ki živita v Moimacco, in predvsem nono Vittorino an nona Amedea, ki ga imata takuo radi, da je kiekii posebnega!

An vsi teli ljudje so Francesco pomagali ugasniti na njega parvo svečko, kandelco, posebno bratac Michele, ki mu je pru radje volje, veselo, veliko pomagat odpirati tudi darila, in kupe s sestričnami Karin in Giulio se je puno potrudil za veselo atmosfero. Je biu pru an liep rojstni dan!

Na adni fotografiji videta Francesca z nono Vittori-

“Ki sladčin za muoj parvi rojstni dan!”



no an z nonam Amedeam, na drugi so pa le noni z vsim navuodam.

Nono in nona, ki sta imela veliko družino, sta pru vesela, da tudi sedaj imata v družini puno otuok an jih pru radi varjejo, pru takuo

jim zeljo, de bojo vsi lepuro rasli, zdravi, srečni an veselili! Dragi Francesco, veseu rojstni dan tudi iz naše stra-

ni. Vieš, se nam pari, de imaš pru lepo družino! Vsiem zelmo vse narbuojse.

CAI - SOTTOSEZIONE VALNATISONE NATALE 2003

XVI fiaccolata della pace
mercoledì 24 dicembre, ore 21
chiesa di San Pietro al Natisone

31 dicembre
fine anno sul Matajur
ritrovo alle ore 21 a Montemaggiore



Devetica po naših vaseh

Devetica božična... počaso počaso tela naša liepa navada se je bla zgubila, pa počaso počaso videmo, de se spet vrača an živi med nam. Molejo jo nazaj nomalo po vserode an takuo nam vrača tisti pravi duh po Božiču; ki smo ga bli ze, na zalost, zgubil. Devetico jo molejo v Lieski fari od vasi do vasi (an tuole sta prebral na zadnjim Novim Matajuro), an iz vasi do vasi, ob osmi zvičer, jo molejo tudi v cemeski fari svetega Pavla. Začel so v pandiejak 15. decemberberja v Zamierju par Beniamine. V torak 16. so jo zmolil v Podsjednjem par Diani; v sriedo 17. v Sriednjem par Marcelli Drejotovi. Donas, četartak 18. se srečajo v Dolenjim Tarbju par Franchi Gamožičovi; v petak 19. v Varhu ta par Gini; v saboto 20. go par Klinec par Ernesti Palotarjovi; v nediejo 21. v Preserjem; v pandiejak 22. go par Cerneč v družini Dortih an v torak 23. le go par Cerneč, telekrat pa v cierkvi svetega Pavla.

Devetico jo bojo molil tudi v Hrastovjem, hodil bojo takuo, ki je bluo ankrat, od hise do hise. So začel v torak 16. an jo bojo molil do vilje, do 24. decemberberja. Telo naso lepo navado jo ponove tudi po drugih vaseh podutanske fare. V spietarski fari so jo začel molit v pandiejak 15. v Tarpeču. V torak 16. so se zbral v cierkvi v Klenji; v sriedo 17. v družini Suber v Nokuli. Donas, četartak 20. decemberberja, se zberejo par Lipi v cierkvi, ob osmi zvičer. V petak 19. jo bojo molil v Barnase, v cierkvi ob osmi zvičer. V saboto 20. le ob osmi zvičer bo v Sarzenti. V nediejo 21., ob peti popudan, bojo molil par Jolandi v Mecani. V pandiejak 22. pride na varsto Azla an se zberejo v cierkvi ob osmi zvičer. V torak 23. bo v Spietre v "Villaggio Primavera", tudi tu ob osmi zvičer. Muormo pa še doloost, de za kar se tiče Sarzento an "Villaggio primavera" molejo Devetico vsako vičer, ob osmih.

“Veseli prazniki!”

Luca se je rodiu luja 2000, Davide zenarja lietos. Parsli so med nas "a tempo di record", saj njih mama, Teresa Stiefinčjova iz Stefnica (Sauodnja), je bla na koncertu Bregoviča v San Daniele, kar Luca je odlo-

ču, de je cajt prid na tel sviet, an kar se je rodiu Davide, se je pa tolila na sniegu z Lucam! So bistri otročić, ki lepuro rasejo an ki imajo okuole sebe puno ljudi, ki jih imajo radi. Lepuro jih varjejo an učijo mama Teresa an tata Fabrizio Urbanu iz Puoja, kjer družina tudi živi. Zvestuo jim parskočejo na pomuoč tudi nona Anna iz Stefnica, noni Maria an Mario iz Puoja, biznona Gina Ros, ki živi v Prehodu an ki za bit biznona, se darzi pru dobro. Pogledita jo na fotografiji z dvieam skrakjacam. Potè so se strici an tetè, ki se na potegnejo nazaj ce je za jih povaryat, pofigtotat, busovat, se z njim tolit.

Luca an Davide vedo, kako srečo imajo imiet tako družino. Sedà, ki se bliza Božič čejo vsiem rec: "Dragi mama an tata, noni, strici, tetè an biznona vam zelmo vesele božične an novolietne praznike. Vas imamo puno, puno radi an se troštamo, de se na nikdar "stufata" stat z nam takuo, ki sta nam bli do seda blizu, z vašo veliko ljubeznijo an... pacienco!"

Quest'anno anche i paesi appartenenti alla parrocchia di Cravero rivivono la tradizione della Devetica. L'usanza, interrotta a Iesizza 40 anni fa e a Cravero 60 anni fa, riprende vita grazie all'iniziativa del Circolo culturale e ambientale "Il Castagno". Questo il programma: martedì 16 dicembre - Iesizza (Valentacovi) ore 20.30; mercoledì 17 dicembre - Iesizza (Lahovi), 20.30; giovedì 18 dicembre - Iesizza (Zatih), 20.30; venerdì 19 dicembre - Zabrida (Sibau), 20.30; sabato 20 dicembre - Usivizza (Cumanovi), 17; domenica 21 dicembre - Potcravero (Dejcovi), 17; lunedì 22 dicembre - Potcravero (Cumani), 20.30; martedì 23 dicembre - Cravero (Vicencovi), 20.30; mercoledì 24 dicembre - Cravero (Tapolukni), 17.

Dežume lekame / Farmacie di tumo

OD 20. DO 26. DECEMBRA
Čedad (Fontana) tel. 731163

Miedihi v Benečiji

DREKA

doh. Maria Laurà

Kras: v sriedo od 11.00 do 11.30
Debenje: v sriedo ob 15.00
Trinko: v sriedo ob 12.00

GRMEK

doh. Lucio Quargnolo

Hlocje: v pandiejak, sriedo an četartak ob 10.45

doh. Maria Laurà

Hlocje: v pandiejak od 11.30 do 12.00
v sriedo ob 10.00
v petak od 16. do 16.30
Lombaj: v sriedo ob 14.00

PODBONESEC

doh. Vito Cavallaro

Podbuniesac:

vsaki dan od pandiejka do sabote od 8.00 do 9.00 an v torak an četartak tudi od 17.00 do 19.00

Carnivarh:

v torak od 9.00 do 11.00

SREDNJE

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje: v torak an petak ob 10.45

doh. Maria Laurà

Sriednje (Oblica) v četartak od 10.30 do 11.00
Gorenji Tarbi: v torak od 9.00 do 10.00 v četartak od 11.30 do 12.00

SOVODNJE

doh. Pietro Pellegriti

Sauodnja: v pandiejak, torak, četartak an petak od 11.30 do 12.30

SPETER

doh. Tullio Valentino

Spietar: v pandiejak an četartak od 8.30 do 10.30 v torak an petak od 16.30 do 18. v saboto od 8.30 do 10. doh. Pietro Pellegriti

Spietar:

v pandiejak, torak, četartak, petak od 9.00 do 10.30 v sriedo od 16.00 do 18.00 v saboto od 8.30 do 10.00

doh. Daniela Marinigh

Spietar: pandiejak, torak an četartak od 9.00 do 11.00 srieda, petak od 16.30 do 18.30 v saboto reperibil do 10.00 (tel. 0432/727694)

PEDIATRA (z apuntamentoam)

doh. Flavia Principato

Spietar: srieda an petak od 10.00 do 11.30 v pandiejak, torak, četartak od 17.00 do 18.30 t el. 727910 al 0339/8466355

SVET LENART

doh. Lucio Quargnolo

Gorenja Miersa: v pandiejak, torak sriedo, četartak an petak od 8.15 do 10.15 v pandiejak an četartak tudi od 17.00 do 18.00

doh. Maria Laurà

Gorenja Miersa: v pandiejak od 8.30 do 10.00 an od 17.00 do 18.00 v torak od 10.00 do 12.00 v sriedo od 8.30 do 9.30 v četartak od 8.30 do 10.00 v petak od 17.00 do 18.00

Za vse tiste bunike al pa judi, ki imajo posebne težave an na morejo iti sami do špitala "za prelieve", je na razpolago "servizio infermieristico" (tel. 727081). Pridejo oni na vaš duom.

novi matajur

Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: JOLE NAMOR
Izdajca: Soc. Coop NOVI MATAJUR a.r.l.
Predsednik zadruga: MICHELE OBIT

Fotostavek in tisk: PENTAGRAPH s.r.l.
Videm / Udine

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Cedad/Cividale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: novimatajur@spin.it
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Narocnina-Abbonamento
Italija: 30 evro
Druge države: 36 evro
Amerika (po letalski pošti): 60 evro
Avstralija (po letalski pošti): 63 evro

Poštini tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad-Cividale 18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST
Partizanska, 75 - Sežana Tel. 067 - 73373
Ziro račun SDK Sežana Sl. 51420-601-27926
Letna za Slovenijo: 5.500 SIT



Včlanjen v USPI
Associato all'USPI